叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000001

2. 但丁《神曲》插图版，(the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,) 第1/2页

[ðə; ði] ['vɪʒn]
THE VISION
这 想象

愿景

[ɒv; əv]
OF
的

的

[hel] , ['pɜːgət(ə)ri] , [ænd; ənd] ['pærədaɪs]
HELL , PURGATORY , AND PARADISE
地狱 , 炼狱 , 和 天堂

地狱、炼狱和天堂

[baɪ]
BY
经过

经过

['dænti] [ˌɑːli'gjɛri]
DANTE ALIGHIERI
但丁 阿利吉耶里

但丁·阿利吉耶里

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]
TRANSLATED BY
翻译 经过

译者

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ef] . ['keəri] , [em] . [ə; eɪ] .
THE REV . H . F . CARY , M . A .
这 修订版 . H . F . 凯瑞 , M . 一个 .

马萨诸塞州卡里牧师

[hel]
HELL
地狱

地狱

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'fɜːnəʊ]
OR THE INFERNO
或者 这 地狱

或地狱篇

[pɑːt] [faɪv] .
Part 5 .
部分 5 .

第五部分。

[lɪst] [ɒv; əv][k'ɑːntəʊz]
LIST OF CANTOS
列表 的 诗章

歌集列表

['kæntəʊ][naɪn]
Canto 9
坎托 9

第九章

['kæntəʊ] -
Canto 10
坎托 -

第十章

['kæntəʊ] -
Canto 11
坎托 -

第十一章

['kæntəʊ] -
Canto 12
坎托 -

第十二章

['kæntəʊ] [ɪks]
CANTO IX
坎托 第九章

第九章

[ðə; ði] [hjuː] , [wɪtʃ] ['kaʊəd] [dred] [ɒn] [maɪ] [peɪl] [tʃiːks]
THE hue , which coward dread on my pale cheeks
这 色调 , 哪个 懦夫 恐惧 在 我的 苍白 脸颊

那抹色调，令我苍白的脸颊感到胆怯的恐惧

[ɪm'prɪntɪd] , [wen] [ai] [sɔː] [maɪ] [gaɪd] [tɜːn] [bæk] ,
Imprinted , when I saw my guide turn back ,
印记 , 什么时候 我 锯 我的 指导 转动 后退 ,

印象最深刻的是，当我看到向导转身离开时，

- [ðæt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] ['njuːli] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːn] ,
Chas'd that from his which newly they had worn ,
- 那 从 他的 哪个 新 他们 有 磨损 ,

查斯从他那里拿走了他们新近穿戴的东西，

[ænd; ənd] ['ɪnwədli] - [ˌaɪ 'tiː] .
And inwardly restrain'd it .
和 内心 - 它 .

并在内心深处克制住了这种情绪。

[hiː; hi] , [æz; əz] [wʌn]
He , as one
他 , 作为 一

他，作为其中一人

[huː] ['lisən] , [stʊd] [ə'tentɪv] : [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪ]
Who listens , stood attentive : for his eye
WHO 听着 , 站立 细心 : 为了 他的 眼睛

谁在倾听，谁就全神贯注：因为他的目光

[nɒt] [fɑː(r)] [kʊd; kəd] [liːd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['seɪbl] [eə(r)] ,
Not far could lead him through the sable air ,
不是 远的 可以 带领 他 通过 这 黑貂 空气 ,

不远处便是漆黑的天空，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪk] - - [klaʊd] .
And the thick - gath'ring cloud .
和 这 厚的 - - 云 .

还有那厚厚的、聚集的云层。

" [ˌaɪ 'tiː] [jet] [bɪ'huːvz]
" It yet behooves
" 它 然而 理应

“然而，它仍然有义务……”

[wiː; wi] [wɪn] [ðɪs] [faɪt] " — [ðʌs] [hiː; hi] [bɪ'ɡæn] — " [ɪf] [nɒt] —
We win this fight " — thus he began — " if not —
我们 赢 这 斗争 " — 因此 他 开始 — " 如果 不是 —

“我们赢下这场战斗，”他这样开头，“如果不是——”

[sʌtʃ] [eɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪz] . — [əʊ] , [haʊ] [lɒŋ]
Such aid to us is offer'd . — Oh , how long
这样的 援助 到 我们 是 提供 . — 哦 , 如何 长的

有人向我们提供这样的援助——哦，这要等多久啊！

[ˌem 'iː] [siːm] [ˌaɪ 'tiː] , [eə(r)] [ðə; ði] [help] [ə'raɪv] !
Me seems it , ere the promis'd help arrive !
我 似乎 它 , 埃雷 这 承诺 帮助 到达 !

看来是这样，在承诺的帮助到来之前！

" [ai] ['nəʊtɪd] , [haʊ] [ðə; ði] ['siːkwəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz]
" I noted , how the sequel of his words
" 我 著名的 , 如何 这 续集 的 他的 字

我注意到，他接下来的话……

- [ðeə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [hiː; hi] [speɪk]
Clok'd their beginning ; for the last he spake
- 他们的 开始 ; 为了 这 最后的 他 说

他们的开始戛然而止；因为最后他说了话

[ə'ɡriːd] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] .
Agreed not with the first .
同意 不是 和 这 第一的 .

不同意第一个观点。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [les]
But not the less
但 不是 这 较少的

但即便如此

[maɪ] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] ; [sɪθ] [ai] [druː]
My fear was at his saying ; sith I drew
我的 害怕 曾是 在 他的 说 ; 西斯 我 画

我害怕的是他说的那句话；我拔枪

[tuː; tə] ['ɪmpɔːt] [wɜːs] [pə'tʃɑːns] , [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [held] ,
To import worse perchance , than that he held ,
到 进口 更糟 或许 , 比 那 他 握住 ,

也许进口的比他所持有的更糟糕的东西，

[hɪz; ɪz] ['mjuːtɪleɪtɪd] [spiːtʃ] .
His mutilated speech .
他的 残缺 演讲 .

他残缺不全的演讲。

" [dʌθ] ['evə(r)] ['eni]
" Doth ever any
" 确实 曾经 任何

是否有人

['ɪntuː] [ðɪs] ['ruːf(ə)l] - [ɪk'striːm] [depθ]
Into this rueful concave's extreme depth
进入 这 懊悔的 - 极端 深度

进入这令人惋惜的凹陷的极深处

[dɪ'send]	,	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[dɪ'griː]	,	[huːz]	[peɪn]
Descend	**,**	**out**	**of**	**the**	**first**	**degree**	**,**	**whose**	**pain**
下降	，	出去	的	这	第一的	程度	，	谁	疼痛

从第一级下降，其痛苦

[ɪz]	[ˌdeprɪ'veɪʃn]	['mɪəli]	[ɒv; əv]	[swiːt]	[həʊp]	?
Is	**deprivation**	**merely**	**of**	**sweet**	**hope**	**?**
是	剥夺	仅仅	的	甜的	希望	？

难道仅仅是失去了美好的希望吗?

"	[ðʌs]	[ai]	[ɪn'kwaɪərɪŋ]	.
"	**Thus**	**I**	**inquiring**	**.**
"	因此	我	查询	.

因此我提出这个问题。

"	['reəli]	,	"	[hiː; hi]	[rɪ'plaɪd]	,
"	**Rarely**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**
"	很少	，	"	他	回复	，

“很少,”他回答说。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[tʃɑːnsiz]	,	[ðæt]	[ə'mʌŋ]	[ˌjuː 'es]	['eni]	[meɪks]
"	**It**	**chances**	**,**	**that**	**among**	**us**	**any**	**makes**
"	它	机会	，	那	之中	我们	任何	制作

“这有可能，在我们之中，任何……

[ðɪs]	['dʒɜːni]	,	[wɪtʃ]	[ai]	[wend]	.
This	**journey**	**,**	**which**	**I**	**wend**	**.**
这	旅行	，	哪个	我	温德	.

这段旅程，我走了。

[eə'waɪl]	-	[tɪz]	[truː]
Erewhile	**'**	**tis**	**true**
以前	-	的	真的

以前确实如此

[wʌns]	[keɪm]	[ai]	[hɪə(r)]	[bɪ'niːθ]	,		[baɪ]	[fel]
Once	**came**	**I**	**here**	**beneath**	**,**	**conjur'd**	**by**	**fell**
一次	来了	我	这里	下面	，	召唤	经过	跌倒

我曾来到这里，被堕落召唤而来。

-	,	['sɔːsərəs]	,	[huː]	[kəmpɛld]	[ðə; ði]	[ʃeɪdz]
Erictho	**,**	**sorceress**	**,**	**who**	**compell'd**	**the**	**shades**
-	，	巫婆	，	WHO	被迫	这	色调

埃里克索，女巫，她能控制亡灵

[bæk]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	['bɒdɪz]	.
Back	**to**	**their**	**bodies**	**.**
后退	到	他们的	身体	.

回到他们的身体。

[nəʊ]	[lɒŋ]	[speɪs]	[maɪ]	[fleʃ]
No	**long**	**space**	**my**	**flesh**
不	长的	空间	我的	肉

我的肉体不再有长久的空间

[wɒz; wəz]	['neɪkɪd]	[ɒv; əv]	[ˌem 'iː]	,	[wen]	[wɪ'ðɪn]	[ðiːz]	[wɔːlz]
Was	**naked**	**of**	**me**	**,**	**when**	**within**	**these**	**walls**
曾是	裸	的	我	，	什么时候	之内	这些	墙壁

当我身处这四面墙内时，我赤身裸体。

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	['entə(r)]	,	[tuː; tə]	[drɔː]	[fɔːθ]	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]
She	**made**	**me**	**enter**	**,**	**to**	**draw**	**forth**	**a**	**spirit**
她	制成	我	进入	，	到	画	前进	一个	精神

她让我进去，是为了引出一个灵魂。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒuːdəs] - ['sɜːk(ə)l] .
From out of Judas ' circle .
从 出去 的 犹大 - 圆圈 .

脱离犹大的圈子。

[ləʊɪst] [pleɪs]
Lowest place
最低 地方

最低处

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ɒbskj'ʊəst] , [ænd; ənd]
Is that of all , obscurest , and remov'd
是 那 的 全部 , 晦涩难懂 , 和 已移除

那是所有的一切中最晦涩难懂、最被移除的吗?

['fɑːðɪst] [frɒm; frəm] - [ɔːl] - ['sɜːklɪŋ] [ɔːb] .
Farthest from heav'n's all - circling orb .
最远 从 - 全部 - 盘旋 球体 .

距离环绕天体的天球最远。

[ðə; ði] [rəʊd]
The road
这 路

道路

[fʊl] [wel] [ai] [nəʊ] : [ðaʊ] ['ðeəfɔː(r)] [rest] [sɪ'kjʊə(r)] .
Full well I know : thou therefore rest secure .
满的 出色地 我 知道 : 你 所以 休息 安全的 .

我完全明白：因此你可以安心了。

[ðæt] [leɪk] , [ðə; ði] ['nɔɪsəm] [stentʃ] [eks'heɪlɪŋ] , [raʊnd]
That lake , the noisome stench exhaling , round
那 湖 , 这 令人厌恶的 恶臭 呼气 , 圆形的

那湖泊，散发着令人作呕的恶臭，圆滚滚的。

[ðə; ði] ['sɪti] - [ɒv; əv] [griːf] [ɪn'kʌmpəsɪz] , [wɪtʃ] [naʊ]
The city ' of grief encompasses , which now
这 城市 - 的 悲伤 包括 , 哪个 现在

这座“悲伤之城”如今已然笼罩其中。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] ['entə(r)] [wɪ'ðaʊt] [reɪdʒ] .
We may not enter without rage .
我们 可能 不是 进入 没有 愤怒 .

我们或许无法毫无愤怒地进入其中。

" [jet] [mɔː(r)]
" Yet more
" 然而 更多的

“然而更多

[hiː; hi] ['ædɪd] : [bʌt; bət] [ai] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪn] [maɪnd] ,
He added : but I hold it not in mind ,
他 额外 : 但 我 抓住 它 不是 在 头脑 ,

他补充道：但我并没有放在心上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [maɪn] [aɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lɒfti] ['taʊə(r)]
For that mine eye toward the lofty tower
为了 那 矿 眼睛 朝向 这 高远 塔

那双矿眼望向高耸的塔楼

[hæd; həd] [drɔːn] [ˌem 'iː] ['həʊlli] , [tuː; tə] [ɪts] ['bɜːnɪŋ] [tɒp] .
Had drawn me wholly , to its burning top .
有 绘制 我 完全 , 到 它是 燃烧 顶部 .

它完全吸引了我，让我冲向它燃烧的顶峰。

[weə(r)] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ai] [bɪ'held] [ʌp'rɪzən]
Where in an instant I beheld uprisen
在哪里 在 一个 立即的 我 观看 起义

刹那间，我看见了起义者

[æt; ət][wʌns] [θriː] ['helɪʃ] ['fjʊəriz] [wɪð] [blʌd] :
At once three hellish furies stain'd with blood :
在 一次 三 地狱般的 复仇女神 沾有污渍 和 血 :

三个浑身浴血、凶神恶煞的女妖同时出现：

[ɪn] [lɪm] [ænd; ənd] ['məʊʃn] ['femənɪn] [ðeɪ] [siːmd] ;
In limb and motion feminine they seem'd ;
在 肢 和 运动 女性 他们 似乎 ;

她们的肢体和动作看起来很女性化；

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['griːnɪst] ['haɪdrəz] ['twɪstɪŋ] [roʊld]
Around them greenest hydras twisting roll'd
大约 他们 最绿色 九头蛇 扭曲 滚动

它们周围最绿的九头蛇扭动着翻滚

[ðeə(r)] ['vɒljuːmz] ; ['ædə(r)] [ænd; ənd] [sɪ'ræstiːz] [krept]
Their volumes ; adders and cerastes crept
他们的 卷 ; 加法器 和 cerastes 悄悄地爬

它们的体积；蝰蛇和角蛇爬行

[ɪn'sted] [ɒv; əv][heə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [fɪəs] ['templz] [baʊnd] .
Instead of hair , and their fierce temples bound .
反而 的 头发 , 和 他们的 凶猛的 寺庙 边界 .

取而代之的是头发，以及他们凶猛的太阳穴。

[hiː; hi] ['nəʊɪŋ] [wel] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [hæg]
He knowing well the miserable hags
他 会心 出色地 这 悲惨的 老巫婆

他很清楚那些可恶的老巫婆

[huː] [tend] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['endləs] [wəʊ] , [ðʌs] [speɪk] :
Who tend the queen of endless woe , thus spake :
WHO 趋向 这 女王 的 无尽的 悲哀 , 因此 说 :

侍奉无尽苦难女王的人如此说道：

" [mɑːk] [ðaʊ] [iːtʃ] ['daɪə(r)] - .
" Mark thou each dire Erinnys .
" 标记 你 每个 可怕的 - .

“注意每一个可怕的复仇女神。”

[tuː; tə][ðə; ði] [left]
To the left
到 这 左边

向左转

[ðɪs] [ɪz] [mə'dʒɪrə] ; [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʃiː; ʃi] ,
This is Megaera ; on the right hand she ,
这 是 墨伽拉 ; 在 这 正确的 手 她 ,

这是墨盖拉；在她右边，

[huː] [weil] , [ə'lektəʊ] ; [ænd; ənd] [ti'sifəni]
Who wails , Alecto ; and Tisiphone
WHO 哀嚎 , 阿莱克托 ; 和 提西福涅

谁在哭泣，阿莱克托；和蒂西丰

[ai] - ['ti 'eɪtʃ] - [mɪdst] .
I ' th ' midst .
我 - th - 中间 .

我在中间。

" [ðɪs] [sed] , [ɪn] ['saɪləns] [hiː; hi]
" This said , in silence he remain'd
" 这 说 , 在 沉默 他 剩余

说完这些，他沉默不语。

[ðeə(r)] [brest] [ðeɪ] [iːtʃ] [wʌn] [klɔː] [tɔː(r)] ; [ðəm'selvz]
Their breast they each one clawing tore ; themselves
他们的 胸部 他们 每个 一 爪子 撕裂 ; 他们自己

她们各自用利爪撕扯着自己的胸膛;

[sməʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [pɑːmz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʃrɪl] ['klæmə(r)] [reɪzd] ,
Smote with their palms , and such shrill clamour rais'd ,
猛击 和 他们的 棕榈树 , 和 这样的 尖锐 叫嚣 提高 ,

他们用手掌击打，发出刺耳的喧闹声。

[ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːd] [ai] [klʌŋ] , [sə'spɪʃ(ə)n] - [baʊnd] .
That to the bard I clung , suspicion - bound .
那 到 这 诗人 我 紧紧抓住 , 怀疑 - 边界 .

我紧紧抓住那位吟游诗人不放，心中充满怀疑。

" ['heɪs(ə)n] [mɪ'djuːzə] : [səʊ] [tuː; tə] ['ædəmənt]
" Hasten Medusa : so to adamant
" 趋 美杜莎 : 所以 到 坚定不移

“加速美杜莎：如此坚定”

[hɪm] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] ; " [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [daʊn] - .
Him shall we change ; " all looking down exclaim'd .
他 将 我们 改变 ; " 全部 寻找 向下 - .

“我们要换掉他吗？”众人低头齐声喊道。

" [iːn] [wen] [baɪ] ['θiːsɪəs] - [mait] - , [wiː; wi] [tʊk]
" E'en when by Theseus ' might assail'd , we took
" e'en 什么时候 经过 忒修斯 - 可能 - , 我们 采取

“即使忒修斯以强大的力量攻击我们，我们也奋起反抗。”

[nəʊ] [ɪl] [rɪ'vendʒ] . "
No ill revenge . "
不 患病的 复仇 . "

不进行恶意报复。

" [tɜːn] [ðaɪ'self] [raʊnd] , [ænd; ənd] [kiːp]
" Turn thyself round , and keep
" 转动 你自己 圆形的 , 和 保持

“回头吧，并守住

[ðaɪ] - [hɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['gɔːgən] ['daɪə(r)]
Thy count'nance hid ; for if the Gorgon dire
你的 - 隐藏 ; 为了 如果 这 戈耳工 可怕的

你的容貌隐匿；因为如果可怕的戈耳工

[biː; bi] [ʃəʊn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃʊdst] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðaɪ] [rɪ'tɜːn]
Be shown , and thou shouldst view it , thy return
是 所示 , 和 你 应该 看法 它 , 你的 返回

你要看见，你当看见，你的归来

['ʌpwədz] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [lɒst] .
Upwards would be for ever lost .
向上 会 是 为了 曾经 丢失的 .

向上将永远失去。

" [ðɪs] [sed] ,
" This said ,
" 这 说 ,

话虽如此，

[hɪm'self] [maɪ]['dʒent(ə)l]['mɑːstə(r)] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [raʊnd] ,
Himself my gentle master turn'd me round ,
他本人 我的 温和的 掌握 转弯 我 圆形的 ,

我那温柔的主人亲自把我转了过来，

[nɔː(r)] ['trʌstɪd] [hiː; hi][maɪ][hændz] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Nor trusted he my hands , but with his own
也不 可信 他 我的 双手 , 但 和 他的 自己的

他也不信任我的手，而是信任他自己的手。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hɪd][ˌem 'iː] .
He also hid me .
他 还 隐藏 我 .

他还藏起了我。

[jiː; ji][ɒv; əv] ['ɪntəlekt]
Ye of intellect
叶 的 智力

你们这些有智慧的人

[saʊnd] [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)] , [mɑːk] [wel] [ðə; ði][lɔː(r)]
Sound and entire , mark well the lore conceal'd
声音 和 全部的 , 标记 出色地 这 知识 隐藏的

声音和整体，很好地标记了隐藏的传说

['ʌndə(r)] [kləʊz] ['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [streɪn] !
Under close texture of the mystic strain !
在下面 关闭 质地 的 这 神秘 拉紧 !

感受神秘菌株的紧密纹理！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [keɪm] ['or] [ðə; ði] [pə'tɜːbd] [weɪvz]
And now there came o'er the perturbed waves
和 现在 那里 来了 超过 这 忐忑 波浪

这时，汹涌的波涛涌了过来。

[laʊd] - ['kræʃɪŋ] , ['terəb(ə)l] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd]
Loud - crashing , terrible , a sound that made
大声 - 崩溃 , 糟糕的 , 一个 声音 那 制成

巨响，可怕的巨响，一种令人毛骨悚然的声音

['aɪðə(r)] [ʃɔː(r)] ['tremb(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪnd]
Either shore tremble , as if of a wind
任何一个 支撑 颤抖 , 作为 如果 的 一个 风

两岸颤抖，仿佛一阵风吹过。

[ɪm'petʃuəs] , [frɒm; frəm] [kən'flɪktɪŋ] ['veɪpəz] [sprʌŋ] ,
Impetuous , from conflicting vapours sprung ,
浮躁 , 从 冲突 蒸汽 弹簧 ,

冲动之下，由相互矛盾的情绪涌现而出，

[ðæt] - [genst] [sʌm; səm] ['fɒrɪst] ['draɪvɪŋ] [ɔːl] [ɪts] [mait] ,
That ' gainst some forest driving all its might ,
那 - 对抗 一些 森林 驾驶 全部 它是 可能 ,

那“对抗着一片森林，倾尽全力”，

[plʌk] [ɒf] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [biːts] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [hɜːl]
Plucks off the branches , beats them down and hurls
摘取 离开 这 分支 , 节拍 他们 向下 和 投掷

折断树枝，击倒并扔掉

[ə'fɑː(r)] ; [ðen] ['ɒnwəd] ['pɑːsɪŋ] ['praʊdli] [swiːps]
Afar ; then onward passing proudly sweeps
远方 ; 然后 向前 通过 自豪地 扫荡

远方；然后骄傲地向前掠过

[ɪts] ['wɜːlwɪnd] [reɪdʒ] , [waɪl] [biːsts] [ænd; ənd] ['ʃepədz] [flaɪ] .
Its whirlwind rage , while beasts and shepherds fly .
它是 旋风 愤怒 ， 尽管 野兽 和 牧羊人 飞 .

它狂怒如旋风，惊飞野兽和牧羊人。

[maɪn] [aɪz] [hiː; hi] - , [ænd; ənd] [speɪk] : " [ænd; ənd] [naʊ] [də'rekt]
Mine eyes he loos'd , and spake : " And now direct
矿 眼睛 他 - ， 和 说 : " 和 现在 直接的

他抬起头，看了我一眼，说道："现在直视

[ðaɪ] ['vɪʒuəl] [nɜːv] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['eɪnʃənt] [fəʊm] ,
Thy visual nerve along that ancient foam ,
你的 视觉的 神经 沿着 那 古老的 泡沫 ，

你的视觉神经沿着那古老的泡沫，

[ðeə(r)] , ['θɪkɪst] [weə(r)] [ðə; ði] [sməʊk] [ə'sendz] .
There , thickest where the smoke ascends .
那里 ， 最厚 在哪里 这 抽烟 上升 .

那里，烟雾上升的地方，烟雾最浓。

" [æz; əz] [frɒgz]
" As frogs
" 作为 青蛙

"像青蛙一样"

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [fəʊ] [ðə; ði] ['sɜːpənt] , [θruː] [ðə; ði] [weɪv]
Before their foe the serpent , through the wave
前 他们的 敌人 这 蛇 ， 通过 这 海浪

在他们的敌人——蛇面前，穿过波浪

[plaɪ] ['swɪftli] [ɔːl] , [tɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] [iːtʃ] [wʌn]
Ply swiftly all , till at the ground each one
胶合板 迅速地 全部 ， 直到 在 这 地面 每个 一

迅速地全部躺下，直到每一人倒在地上。

[laɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [hiːp] ; [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['spɪrɪt]
Lies on a heap ; more than a thousand spirits
谎言 在 一个 堆 ； 更多的 比 一个 千 烈酒

躺在一堆尸体上；超过一千个亡灵

[dɪstrɔɪd] , [səʊ] [sɔː] [ai] ['fliːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn]
Destroy'd , so saw I fleeing before one
已摧毁 ， 所以 锯 我 逃离 前 一

毁灭了，所以我看到我逃到一人面前。

[huː] [pæst] [wɪð] [ʌn'wɛt] [fiːt] [ðə; ði] ['stɪdʒiən] [saʊnd] .
Who pass'd with unwet feet the Stygian sound .
WHO 通过 和 未湿润 脚 这 冥河 声音 .

谁曾赤脚走过冥河之声?

[hiː; hi] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [grəʊs] [eə(r)] ,
He , from his face removing the gross air ,
他 ， 从 他的 脸 移除 这 总的 空气 ，

他从脸上拂去污浊的气息，

[ɒft] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [fɔːθ] [strɛtʃd] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə'ləʊn]
Oft his left hand forth stretch'd , and seem'd alone
经常 他的 左边 手 前进 拉伸 ， 和 似乎 独自的

他常常伸出左手，似乎独自一人。

[baɪ] [ðæt] [ə'nɔɪəns] ['wɪərid] .
By that annoyance wearied .
经过 那 烦恼 疲惫 .

被这种烦扰弄得筋疲力尽。

[ai] [pɝsiːvd]
I perceiv'd
我 感知到

我感觉到了

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][sent][frɒm; frəm] ['hɛvən] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [gaɪd]
That he was sent from heav'n , and to my guide
那 他 曾是 发送 从 天堂 , 和 到 我的 指导

他是上天派来的，也是我的向导

[tɜːrnd] [ˌem 'iː] , [huː] ['sɪgnəl] [meɪd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][stænd]
Turn'd me , who signal made that I should stand
转弯 我 , WHO 信号 制成 那 我 应该 站立

把我转过身，他示意我应该站起来

['kwaɪət] , [ænd; ənd] [bend] [tuː; tə][hɪm] .
Quiet , and bend to him .
安静的 , 和 弯曲 到 他 .

安静下来，向他俯身。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[haʊ] [fʊl]
how full
如何 满的

满

[ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]['æŋgə(r)] [siːmd] [hiː; hi] !
Of noble anger seem'd he !
的 高贵 愤怒 似乎 他 !

他似乎怀着高尚的愤怒！

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪt]
To the gate
到 这 门

到大门

[hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][wɒnd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [weə'æt]
He came , and with his wand touch'd it , whereat
他 来了 , 和 和 他的 魔杖 触摸 它 , 哪里

他来了，用魔杖碰了碰它，然后……

['əʊpən] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pedɪmənt] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] .
Open without impediment it flew .
打开 没有 障碍 它 飞翔 .

它畅通无阻地飞翔。

" ['aʊtkæsts] [ɒv; əv] ['hɛvən] !
" Outcasts of heav'n !
" 被排斥者 的 天堂 !

“天堂弃儿！”

[əʊ]['æbdʒekt] [reɪs] [ænd; ənd] !
O abject race and scorn'd !
哦 卑贱 种族 和 被鄙视 !

可怜的种族，受人鄙视的种族！

" [bɪ'gæn][hiː; hi][ɒn][ðə; ði] ['hɒrɪd] ['stændɪŋ] ,
" Began he on the horrid grunsel standing ,
" 开始 他 在 这 可怕的 格伦塞尔 常设 ,

他开始站在可怕的格伦塞尔身上，

" [wens] [dʌθ] [ðɪs] [waɪld] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['ɪnsələns]
" Whence doth this wild excess of insolence
" 何处 确实 这 荒野 过量的 的 傲慢

这种肆无忌惮的傲慢究竟从何而来?

[lɒdʒ] [ɪn][juː; jʊ] ?
Lodge in you ?
小屋 在 你 ?

在你心中?

['weəfɔː(r)] [kɪk] [juː; jʊ] - [genst] [ðæt]
wherefore kick you ' gainst that
因此 踢 你 - 对抗 那

所以才把你踢向那个

[wɪl]
will
将要

将要

[nɛə] [frʌ'streɪt] [ɒv; əv][ɪts][end] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [səʊ][ɒft]
Ne'er frustrate of its end , and which so oft
从未 阻挠 的 它是 结尾 , 和 哪个 所以 经常

永不挫败其结局，而且常常

[hæθ] [leɪd][ɒn][juː; jʊ] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pæŋ] ?
Hath laid on you enforcement of your pangs ?
有 铺设 在 你 执法 的 你的 疼痛 ?

你的痛苦是否已经强加于你?

[wɒt] ['prɑːfɪts][æt; ət][ðə; ði] [feɪz] [tuː; tə][bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːn] ?
What profits at the fays to but the horn ?
什么 利润 在 这 费伊斯 到 但 这 喇叭 ?

在集市上，除了号角，还能获得什么好处?

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːbərəs] , [ɪf] [jiː; ji][rɪ'membə(r)] , [hens]
Your Cerberus , if ye remember , hence
你的 地狱犬 , 如果 是的 记住 , 因此

你们的刻耳柏洛斯，如果你们还记得的话，就此结束。

[beəz] [stɪl] , - [ɒv; əv][ðeə(r)][heə(r)] , [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [mɔː] .
Bears still , peel'd of their hair , his throat and maw .
熊 仍然 , - 的 他们的 头发 , 他的 喉 和 嘴 .

熊依然活着，毛发脱落，喉咙和嘴巴都被剥去了。

" [ðɪs] [sed] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ['or] [ðə; ði] ['fɪlθi] [wei] ,
" This said , he turn'd back o'er the filthy way ,
" 这 说 , 他 转弯 后退 超过 这 污秽 方式 ,

说完，他转身沿着肮脏的小路往回走去。

[ænd; ənd] ['sɪləb(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [speɪk] [nʌn] , [bʌt; bət] [wɔː(r)]
And syllable to us spake none , but wore
和 音节 到 我们 说 没有任何 , 但 穿着

他们一言不发，只是穿着

[ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][baɪ]['ʌðə(r)][keə(r)]
The semblance of a man by other care
这 外表 的 一个 男人 经过 其他 关心

其他人的照顾下，男人的外表

[bɪ'set] , [ænd; ənd] ['kiːnli] [prɛsd] , [ðæn; ðən] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm]
Beset , and keenly press'd , than thought of him
围困 , 和 敏锐地 按下 , 比 想法 的 他

被围困，被逼迫，比想到他还要难过。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [stændz] .
Who in his presence stands .
WHO 在 他的 在场 站立 .

在他面前，谁能站起来?

[ðen] [wiː; wi]['aʊə(r)] [steps]
Then we our steps
然后 我们 我们的 步骤

然后我们迈出我们的步伐

[tə'wɔːd] [ðæt] ['terətri] , [sɪ'kjʊə(r)]
Toward that territory mov'd , secure
朝向 那 领土 已移动 , 安全的

向着那片区域移动，确保安全

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] . [wiː; wi] -
After the hallow'd words . We unoppos'd
后 这 神圣的 字 . 我们 -

在神圣的言辞之后。我们不再反对。

[ðeə(r)] ; [ænd; ənd][maɪ][maɪnd]['iːgə(r)][tuː; tə] [lɜːn]
There enter'd ; and my mind eager to learn
那里 已进入 ; 和 我的 头脑 渴望的 到 学习

我走了进去；我的心渴望学习

[wɒt] [steɪt] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [laɪk][tuː; tə] [ðæt] [mait] [həʊld] ,
What state a fortress like to that might hold ,
什么 状态 一个 堡垒 喜欢 到 那 可能 抓住 ,

什么样的堡垒才能守住这样的局面?

[ai] [suːn] [æz; əz] [θrəʊ] [maɪn] [aɪ] [ə'raʊnd] ,
I soon as enter'd throw mine eye around ,
我 很快 作为 已进入 扔 矿 眼睛 大约 ,

我一进去就环顾四周，

[ænd; ənd] [siː] [ɒn] ['evri] [pɑːt] [waɪd] - ['stretʃɪŋ] [speɪs]
And see on every part wide - stretching space
和 看 在 每一个 部分 宽的 - 伸展 空间

并且可以看到各个部分广阔的空间

[rɪ'pliːt] [wɪð] ['bɪtə(r)][peɪn][ænd; ənd] ['tɔːment] [ɪl] .
Replete with bitter pain and torment ill .
充足的 和 苦的 疼痛 和 折磨 患病的 .

充满痛苦和折磨。

[æz; əz][weə(r)] [rəʊn] [stæg'neɪt] [ɒn][ðə; ði][pleɪnz][ɒv; əv] ['ɑːlz] ,
As where Rhone stagnates on the plains of Arles ,
作为 在哪里 罗纳河 停滞不前 在 这 平原 的 阿尔勒 ,

就像罗纳河在阿尔勒平原上停滞不前一样，

[ɔː(r)][æz; əz][æt; ət]['pɔːlɑː] , [nɪə(r)] - [gʌlf] ,
Or as at Pola , near Quarnaro's gulf ,
或者 作为 在 波拉 , 靠近 - 海湾 ,

或者像在夸纳罗湾附近的波拉那样，

[ðæt] [kləuziz] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [leɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [baʊndz] ,
That closes Italy and laves her bounds ,
那 关闭 意大利 和 拉维斯 她 界限 ,

这就关闭了意大利，并解除了她的边界。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɔːl] [θɪk] [spred] [wɪð] ['sepəlkə] ;
The place is all thick spread with sepulchres ;
这 地方 是 全部 厚的 传播 和 墓穴 ;

这里到处都是密密麻麻的坟墓；

[səʊ][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [seɪv] [wɒt] [ɪn]['hɒrə(r)][hɪə(r)]
So was it here , save what in horror here
所以 曾是 它 这里 , 节省 什么 在 恐怖 这里
所以，这里也是如此，除了这里恐怖的景象。

- : [fɔː(r); fə(r)] - [mɪdst] [ðə; ði] [greɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [fleɪmz] ,
Excell'd : for ' midst the graves were scattered flames ,
- : 为了 - 中间 这 坟墓 是 疏散 火焰 ,
卓越：因为坟墓中散落着火焰，

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ɪn'tensli] [ɔːl] [θruː'aʊt] [ðeɪ] [bɜːnd] ,
Wherewith intensely all throughout they burn'd ,
以及 强烈地 全部 自始至终 他们 烧焦的 ,
他们全身都燃烧得异常剧烈，

[ðæt] ['aɪən][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][krɑːft][ðeə(r)] [hɒtə] [niːdz] .
That iron for no craft there hotter needs .
那 铁 为了 不 工艺 那里 更热 需求 .
那把熨斗没有用于任何工艺，那里需要更热的熨斗。

[ðeə(r)][lɪdz][ɔːl] [hʌŋ] [sə'spendɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ]
Their lids all hung suspended , and beneath
他们的 盖子 全部 悬挂 暂停 , 和 下面
它们的盖子都悬空着，下面

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] [fɔːθ] - [lə'mentəb(ə)l] [məʊnz] ,
From them forth issu'd lamentable moans ,
从 他们 前进 - 令人惋惜的 呻吟 ,
他们发出凄厉的呻吟声，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][sæd][ænd; ənd] [tɔrtɚd] [wel] [mait] [reɪz] .
Such as the sad and tortur'd well might raise .
这样的 作为 这 伤心 和 受折磨 出色地 可能 增加 .
例如那些悲伤和饱受折磨的人可能会提出的问题。

[ai] [ðʌs] : " ['mɑːstə(r)] ! [seɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] , -
I thus : " Master ! say who are these , interr'd
我 因此 : " 掌握 ! 说 WHO 是 这些 , -
我于是问道：“主人！请问这些被埋葬的人是谁？”

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] [vɔːlts] , [ɒv; əv] [huːm] [dɪ'stɪŋkt] [wiː; wi][hɪə(r)]
Within these vaults , of whom distinct we hear
之内 这些 金库 , 的 谁 清楚的 我们 听到
在这些密室中，我们听到了他们各自不同的声音

[ðə; ði] ['dɒlərəs] [saɪz] ?
The dolorous sighs ?
这 悲伤的 叹息 ?
那些悲伤的叹息?

" [hiː; hi]['ɑːnsə(r)] [ðʌs] [rɪ'tɜːrnd] :
" He answer thus return'd :
" 他 回答 因此 已返回 :
他这样回答道：

" [ðə; ði] [ɑːtʃ] - ['herətɪks][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid]
" The arch - heretics are here , accompanied
" 这 拱 - 异端 是 这里 , 伴随
“那些大异端分子就在这里，他们随从

[baɪ] ['evri] [sekt][ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,
By every sect their followers ; and much more ,
经过 每一个 教派 他们的 追随者 ; 和 很多 更多的 ,
各个教派都有他们的追随者；还有更多。

[ðæn; ðən] [ðaʊ] [bɪ'liːv] , [tuːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['freɪtɪd] : [laɪk]
Than thou believest , tombs are freighted : like
比 你 相信 , 陵墓 是 货运 : 喜欢

比你想象的更甚，坟墓里堆满了货物：就像

[wɪð] [laɪk] [ɪz] ['berid] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔnjumənts]
With like is buried ; and the monuments
和 喜欢 是 埋葬 ; 和 这 纪念碑

与同类埋葬；以及纪念碑

[ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [ɪn] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [hiːt] .
Are different in degrees of heat .
是 不同的 在 学位 的 热 .

它们的温度各不相同。

" [ðɪs] [sed] ,
" This said ,
" 这 说 ,

话虽如此，

[hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['tɜːnɪŋ] , [ɒn] [wiː; wi] [pæst]
He to the right hand turning , on we pass'd
他 到 这 正确的 手 转弯 , 在 我们 通过

他向右转弯，我们继续向前走去。

[bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [haɪ] .
Betwixt the afflicted and the ramparts high .
中间 这 受苦的 和 这 城墙 高的 .

在受苦之人与高耸的城墙之间。

['kæntəʊ] [eks]
CANTO X
坎托 X

第十章

[naʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['pɑːθweɪ] [wiː; wi] [prə'siːd] ,
NOW by a secret pathway we proceed ,
现在 经过 一个 秘密 路径 我们 继续 ,

现在我们沿着一条秘密通道继续前进，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðæt] [hem] [ðə; ði] ['riːdʒən] [raʊnd] ,
Between the walls , that hem the region round ,
之间 这 墙壁 , 那 她们 这 地区 圆形的 ,

在环绕这片区域的城墙之间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔːmentid] [səʊlz] : [maɪ] ['mɑːstə(r)] [fɜːst] ,
And the tormented souls : my master first ,
和 这 饱受折磨 灵魂 : 我的 掌握 第一的 ,

还有那些饱受折磨的灵魂：首先是我的主人，

[ai] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [steps] .
I close behind his steps .
我 关闭 在后面 他的 步骤 .

我跟在他身后。

" ['vɜːtʃuː] [suː'priːm; sjuː'priːm] !
" Virtue supreme !
" 美德 最高 !

“至高无上的美德！”

" [ai] [ðʌs] [bɪ'gæn] ; " [huː] [θruː] [ðiːz] ['æmpl] [ɔːrbz]
" I thus began ; " who through these ample orbs
" 我 因此 开始 ; " WHO 通过 这些 充足 球体

我就这样开始了；“谁透过这些广阔的球体……”

[ɪn] ['sɜːkɪt] - [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ] - ,
In circuit lead'st me , even as thou will'st ,
在 电路 - 我 , 甚至 作为 你 - ,

引领我走在你预定的道路上，正如你所愿。

[spiːk] [ðaʊ] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][maɪ] [wɪʃ] .
Speak thou , and satisfy my wish .
说话 你 , 和 满足 我的 希望 .

说出你的愿望，满足我的心愿。

[meɪ] [ðəʊz] ,
May those ,
可能 那些 ,

愿那些人，

[huː] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['sepəlkə] , [biː; bi] [siːn] ?
Who lie within these sepulchres , be seen ?
WHO 说谎 之内 这些 墓穴 , 是 已见 ?

长眠于这些墓穴中的究竟是谁?

[ɔːl'redi] [ɔːl][ðə; ði][lɪdz][ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] , [ænd; ənd] [nʌn]
Already all the lids are rais'd , and none
已经 全部 这 盖子 是 提高 , 和 没有任何

所有的盖子都已经掀开了，一个也没有。

['or] [ðem; ðəm] [kiːps] [wɒtʃ] .
O'er them keeps watch .
超过 他们 保持 手表 .

守卫着他们。

" [hiː; hi] [ðʌs] [ɪn]['ɑːnsə(r)] [speɪk]
" He thus in answer spake
" 他 因此 在 回答 说

他如此回答道。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kləʊzd] [ɔːl] , [wɒt] - [taɪm] [ðeɪ] [hɪə(r)]
" They shall be closed all , what - time they here
" 他们 将 是 关闭 全部 , 什么 - 时间 他们 这里

“无论何时，他们都将关闭。”

[frɒm; frəm]['dʒɑːsəˌfæt] [rɪ'tɜːrnd] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [ænd; ənd] [brɪŋ]
From Josaphat return'd shall come , and bring
从 约沙法 已返回 将 来 , 和 带来

约沙法的后裔将归来，并带来

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [wɪtʃ] [ə'bʌv] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv] [left] .
Their bodies , which above they now have left .
他们的 身体 , 哪个 多于 他们 现在 有 左边 .

他们留下的遗体，如今已不复存在。

[ðə; ði] ['semətri] [ɒn] [ðɪs] [pɑːt] [əb'teɪn]
The cemetery on this part obtain
这 公墓 在 这 部分 获得

这部分墓地获得

[wɪð] [ˌepɪ'kjʊərəs][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,
With Epicurus all his followers ,
和 伊壁鸠鲁 全部 他的 追随者 ,

伊壁鸠鲁及其所有追随者

[huː] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [meɪk] [ðə; ði]['spɪrɪt][daɪ] .
Who with the body make the spirit die .
WHO 和 这 身体 制作 这 精神 死 .

谁用肉体使灵魂死亡。

[hɪə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [suːn]
Here therefore satisfaction shall be soon
这里 所以 满意 将 是 很快

因此，满意很快就会到来。

[bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [æskt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] ,
Both to the question ask'd , and to the wish ,
两个都 到 这 问题 问 , 和 到 这 希望 ,

既回应了提出的问题，也回应了愿望。

[wɪtʃ] [ðaʊ] - [ɪn] ['saɪləns] .
Which thou conceal'st in silence .
哪个 你 - 在 沉默 .

你用沉默掩盖着它。

" [ai] [rɪ'plaɪd] :
" I replied :
" 我 回复 :

我回复道：

" [ai] [kiːp] [nɒt] , [gaɪd] !
" I keep not , guide belov'd !
" 我 保持 不是 , 指导 亲爱的 !

"我没有保留，我亲爱的向导！"

[frɒm; frəm] [ðiː] [maɪ] [hɑːt]
from thee my heart
从 你 我的 心

我发自内心

[sɪ'kriːtɪd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃʌn] [veɪn] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [wɜːdz] ,
Secreted , but to shun vain length of words ,
分泌物 , 但 到 回避 徒劳 长度 的 字 ,

隐秘的，但为了避免冗长的言辞，

[ə; eɪ]['les(ə)n] [eə'waɪl] [tɔːt] [ˌem 'iː][baɪ] [ðaɪ'self] . "
A lesson erewhile taught me by thyself . "
一个 课 以前 教授 我 经过 你自己 . "

这是你曾亲自教给我的一课。

" [əʊ] ['tʌskən] ! [ðaʊ] [huː] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
" O Tuscan ! thou who through the city of fire
" 哦 托斯卡纳 ! 你 WHO 通过 这 城市 的 火

"哦，托斯卡纳人！你曾穿越火之城。"

[ə'laɪv] [ɑːt] ['pɑːsɪŋ] , [səʊ] [dɪ'skriːt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] !
Alive art passing , so discreet of speech !
活 艺术 通过 , 所以 慎重 的 演讲 !

鲜活的艺术流转，言语如此含蓄！

[hɪə(r)] [pliːz] [ðiː] [steɪ] [ə'waɪl] .
Here please thee stay awhile .
这里 请 你 停留 一会儿 .

请在此稍作停留。

[ðaɪ] ['ʌtərəns]
Thy utterance
你的 发声

你的话语

[di'klɛə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [nə'tɪvəti]
Declares the place of thy nativity
声明 这 地方 的 你的 耶稣诞生

宣告你的出生地

[tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['nəʊb(ə)l][lænd] , [wɪð] [wɪtʃ] [pə'tʃɑːns]
To be that noble land , with which perchance
到 是 那 高贵 土地 ， 和 哪个 或许
成为那片高贵的土地，或许

[ai] [tuː] [sɪ'vɪəli] [delt] .
I too severely dealt .
我 也 严重 已处理 .
我处理得太严厉了。

" ['sʌd(ə)n] [ðæt] [saʊnd]
" Sudden that sound
" 突然 那 声音
突然传来那个声音

[fɔːθ] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] [vɔːlt] , [weə'æt] [ɪn][fɪə(r)]
Forth issu'd from a vault , whereat in fear
第四 - 从 一个 金库 ， 哪里 在 害怕
第四面是从金库中发出的，其中充满了恐惧

[ai] ['sʌmwɒt] ['kləuzə(r)][tuː; tə][maɪ] ['liːdərz] [saɪd]
I somewhat closer to my leader's side
我 有些 更近 到 我的 领导人的 边
我离领导那边稍微近了一些。

[ə'prəʊtʃɪŋ] , [hiː; hi] [ðʌs] [speɪk] : " [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] ?
Approaching , he thus spake : " What dost thou ?
接近 ， 他 因此 说 : " 什么 朋友 你 ?
他走近，说道：“你做什么？”

[tɜːn] .
Turn .
转动 .
转动。

[ləʊ] , [ˌfɑːrɪ'nɑːtə] , [ðeə(r)] !
Lo , Farinata , there !
洛 ， 法里纳塔 ， 那里 !
瞧，法里纳塔，在那儿!

[huː] [hæθ] [hɪm'self]
who hath himself
WHO 有 他自己
他拥有自己

[ˌʌp'lɪftɪd] : [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] ['ʌpwədz] [ɔːl]
Uplifted : from his girdle upwards all
提升 : 从 他的 腰带 向上 全部
被提升：从他的腰带向上全部

[bɪ'həʊld][hɪm] .
Expos'd behold him .
曝光 看哪 他 .
博览会的人们都对他印象深刻。

" [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [maɪn]
" On his face was mine
" 在 他的 脸 曾是 矿
“他的脸上带着我的。”

[ɔːl'redi] [fɪkst] ; [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ðeə(r)]
Already fix'd ; his breast and forehead there
已经 已修复 ; 他的 胸部 和 前额 那里
已经固定好了；他的胸膛和额头都在那里。

[ɪ'rektɪŋ] , [siːmd] [æz; əz][ɪn] [haɪ] [skɔːn] [hiː; hi][held]
Erecting , seem'd as in high scorn he held
竖立 , 似乎 作为 在 高的 轻蔑 他 握住

他竖起它，似乎带着极大的蔑视。

[iːn] [hel] .
E'en hell .
e'en 地狱 .

甚至地狱。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sepəlkə] [tuː; tə][hɪm]
Between the sepulchres to him
之间 这 墓穴 到 他

在通往他的坟墓之间

[maɪ] [gaɪd] [θrʌst] [ˌem 'iː] [wɪð] ['fɪələs] [hændz][ænd; ənd] [prɒmpt] ,
My guide thrust me with fearless hands and prompt ,
我的 指导 推力 我 和 无畏 双手 和 迅速的 ,

我的向导毫不畏惧地推着我，迅速地……

[ðɪs] ['wɔːnɪŋ] ['ædɪd] : " [siː] [ðaɪ] [wɜːdz] [biː; bi][klɪə(r)] !
This warning added : " See thy words be clear !
这 警告 额外 : " 看 你的 字 是 清除 !

这条警告还补充道：“注意你的言辞要清晰！”

" [hiː; hi] , [suːn] [æz; əz][ðeə(r)][ai] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [tuːmz] [fʊt] ,
" He , soon as there I stood at the tomb's foot ,
" 他 , 很快 作为 那里 我 站立 在 这 墓穴的 脚 ,

“我刚站在墓脚下，他就……”

\- [ˌem 'iː][ə; eɪ] [speɪs] , [ðen] [ɪn][dɪs'deɪnf(ə)l] [muːd]
Ey'd me a space , then in disdainful mood
\- 我 一个 空间 , 然后 在 轻蔑的 情绪

他用眼神打量了我一下，然后带着轻蔑的神情

[ædrɛsd] [ˌem 'iː] : " [seɪ] , [wɒt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)] [ðaɪn] ?
Address'd me : " Say , what ancestors were thine ?
已解决 我 : " 说 , 什么 祖先 是 你的 ?

他问我：“说说看，你的祖先是谁？”

" [ai] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] , [streɪt] -
" I , willing to obey him , straight reveal'd
" 我 , 愿意的 到 服从 他 , 直的 -

我，甘愿服从他，直接表明了

[ðə; ði] [həʊl] , [nɔː(r)] [kept] [bæk] [ɔːt] : [wens] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [braʊ]
The whole , nor kept back aught : whence he , his brow
这 所有的 , 也不 保留 后退 零 : 何处 他 , 他的 眉头

全部，没有丝毫保留：从他那里，他的额头

['sʌmwɒt] [ˌʌp'lɪftɪŋ] , [kraɪd] : " ['fɪəsli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ]
Somewhat uplifting , cried : " Fiercely were they
有些 令人振奋 , 哭 : " 激烈地 是 他们

令人振奋的是，他喊道：“他们真是太凶猛了！”

['ædvɜːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] ['pɑːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd]
Adverse to me , my party , and the blood
不利 到 我 , 我的 派对 , 和 这 血

对我、我的党派和血统都怀有敌意

[frɒm; frəm] [wens] [ai] [spræŋ] : [twaɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [ə'brɔːd]
From whence I sprang : twice therefore I abroad
从 何处 我 弹簧 : 两次 所以 我 国外

我由此而来：因此我两次出国

[skætɝd] [ðem; ðəm] . "
Scatter'd them . "
散落的 他们 . "

把它们散落一地。

" [ðəʊ] - [aʊt] , [jet] [ðeɪ] [iːtʃ] [taɪm]
" Though driv'n out , yet they each time
" 尽管 - 出去 , 然而 他们 每个 时间

“虽然被驱逐，但他们每次

[frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] , " ['ænsərd] [ai] , " [rɪ'tɜːrnd] ; [æn; ən] [ɑːt]
From all parts , " answer'd I , " return'd ; an art
从 全部 部分 , " 已回答 我 , " 已返回 ; 一个 艺术

“从四面八方，”我回答道，“返回；一种艺术

[wɪtʃ] [jɔːz] [hæv; həv] [ʃəʊn] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [lɜːn] .
Which yours have shown , they are not skill'd to learn .
哪个 你的 有 所示 , 他们 是 不是 熟练的 到 学习 .

正如你们所展示的，他们没有学习的能力。

" [ðen] , ['pɪərɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'kləʊzd] [dʒɔː] ,
" Then , peering forth from the unclosed jaw ,
" 然后 , 窥视 前进 从 这 未关闭 颚 ,

然后，从张开的下巴里探出头来，

[rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] , [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɪn] ,
Rose from his side a shade , high as the chin ,
玫瑰 从 他的 边 一个 阴影 , 高的 作为 这 下巴 ,

他身侧升起一缕阴影，高及下巴。

['liːnɪŋ] , [mɪ'θɔːt] , [ə'pɒn] [ɪts] [niːz] - .
Leaning , methought , upon its knees uprais'd .
倾斜 , 我的想法 , 之上 它是 膝盖 - .

我想，它倚靠着，双膝跪地。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [æz; əz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)]
It look'd around , as eager to explore
它 看起来 大约 , 作为 渴望的 到 探索

它环顾四周，似乎很想探索一番。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [pə'siːvɪŋ]
If there were other with me ; but perceiving
如果 那里 是 其他 和 我 ; 但 感知

如果还有其他人与我在一起；但感知到

[ðæt] [fɒnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪð] [tɪəz]
That fond imagination quench'd , with tears
那 喜爱 想像力 淬火 , 和 眼泪

那美好的想象，被泪水浇灭了。

[ðʌs] [speɪk] : " [ɪf] [ðaʊ] [θruː] [ðɪs] [blaɪnd] ['prɪz(ə)n] - .
Thus spake : " If thou through this blind prison go'st .
因此 说 : " 如果 你 通过 这 瞎的 监狱 - .

就这样说道：“如果你穿过这座盲目的监狱。”

[led] [baɪ] [ðaɪ] ['lɒfti] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ,
Led by thy lofty genius and profound ,
引领 经过 你的 高远 天才 和 深刻的 ,

在你崇高的天赋和深邃的智慧引领下，

[weə(r)] [ɪz] [maɪ] [sʌn] ?
Where is my son ?
在哪里 是 我的 儿子 ?

我的儿子在哪里？

[ænd; ənd]	['weəfɔ:(r)]	[nɒt]	[wɪð]	[ði:]	?
and	**wherefore**	**not**	**with**	**thee**	**?**
和	因此	不是	和	你	?

为什么你不和我在一起?

"	[ai]	[streɪt]	[rɪ'plaɪd]	:	"	[nɒt]	[ɒv; əv]	[maɪ'self]	[ai]	[kʌm]	,
"	**I**	**straight**	**replied**	**:**	**"**	**Not**	**of**	**myself**	**I**	**come**	**,**
"	我	直的	回复	:	"	不是	的	我	我	来	,

我直接回答说:“我不是自己来的,

[baɪ]	[hɪm]	,	[hu:]	[ðeə(r)]	[ik'spekt]	[ˌem 'i:]	,	[θru:]	[ðɪs]	[klaɪm]
By	**him**	**,**	**who**	**there**	**expects**	**me**	**,**	**through**	**this**	**clime**
经过	他	,	WHO	那里	预期	我	,	通过	这	气候

在那片土地上,他正翘首期盼着我。

['kɒndʌktid]	,	[hu:m]	[pə'tʃɑ:ns]	['gaidəu]	[ðaɪ]	[sʌn]
Conducted	**,**	**whom**	**perchance**	**Guido**	**thy**	**son**
实施	,	谁	或许	圭多	你的	儿子

指挥,或许是你的儿子圭多

[hæd; həd]	[ɪn]	[kən'tempt]	.
Had	**in**	**contempt**	**.**
有	在	鄙视	.

轻蔑地。

"	[ɔ:l'redi]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[wɜ:dz]
"	**Already**	**had**	**his**	**words**
"	已经	有	他的	字

他已经说过话了

[ænd; ənd]	[məʊd]	[ɒv; əv]	['pʌnɪʃmənt]	[ri:d]	[ˌem 'i:]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	,
And	**mode**	**of**	**punishment**	**read**	**me**	**his**	**name**	**,**
和	模式	的	惩罚	读	我	他的	姓名	,

惩罚的方式让我读出了他的名字。

[wens]	[ai]	[səʊ]	['fʊli]	['ænsərd]	.
Whence	**I**	**so**	**fully**	**answer'd**	**.**
何处	我	所以	完全	已回答	.

我对此作出了详尽的回答。

[hi:; hi]	[æt; ət]	[wʌns]
He	**at**	**once**
他	在	一次

他立刻

-	,	[ʌp]	['stɑrtɪŋ]	,	"	[haʊ]	!	-	[ðaʊ]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	?
Exclaim'd	**,**	**up**	**starting**	**,**	**"**	**How**	**!**	**said'st**	**thou**	**he**	**HAD**	**?**
-	,	向上	开始	,	"	如何	!	-	你	他	有	?

他猛地站起身来,惊呼道:“你怎么能说他有?”

[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	[hi:; hi]	?	[straɪks]	[nɒt]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]
No	**longer**	**lives**	**he**	**?**	**Strikes**	**not**	**on**	**his**	**eye**
不	更长	生活	他	?	罢工	不是	在	他的	眼睛

他已经不在人世了吗?没有击中他的眼睛

[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['deɪlaɪt]	?
The	**blessed**	**daylight**	**?**
这	蒙福	日光	?

令人欣喜的日光?

"	[ðen]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]	[dɪ'leɪ]
"	**Then**	**of**	**some**	**delay**
"	然后	的	一些	延迟

然后过了一段时间

[ai] [meɪd] [eə(r)][maɪ][rɪ'plaɪ][ə'weə(r)] , [daʊn] [fel]
I made ere my reply aware , down fell
我 制成 埃雷 我的 回复 意识到的 , 向下 跌倒

我还没来得及回复，就跌倒了。

['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] , [nɒt]['ɑːftə(r)] [fɔːθ] [əpɪrd] [hiː; hi][mɔː(r)] .
Supine , not after forth appear'd he more .
仰卧 , 不是 后 前进 出现 他 更多的 .

他仰面躺着，之后并没有再次出现。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [greɪt] [ɒv; əv] [səʊl] , [nɪə(r)] [huːm]
Meanwhile the other , great of soul , near whom
同时 这 其他 , 伟大的 的 灵魂 , 靠近 谁

与此同时，另一位伟大的灵魂，就在他附近

[ai] [jet] [wɒz; wəz] - , [tʃæŋd] [nɒt] - [stɜːn] ,
I yet was station'd , chang'd not count'nance stern ,
我 然而 曾是 - , 变了 不是 - 船尾 ,

我仍驻守，面容冷峻，

[nɔː(r)] [ðə; ði] [nek] , [nɔː(r)] [bent] [hɪz; ɪz] [rɪbd] [saɪd] .
Nor mov'd the neck , nor bent his ribbed side .
也不 已移动 这 脖子 , 也不 弯曲 他的 罗纹 边 .

它既没有动脖子，也没有弯曲肋骨。

" [ænd; ənd] [ɪf] , " [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['dɪskɔːs] ,
" And if , " continuing the first discourse ,
" 和 如果 , " 继续 这 第一的 话语 ,

“如果，”他继续说道，“

" [ðeɪ] [ɪn] [ðɪs] [ɑːt] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [smɔːl] [skɪl] [hæv; həv] [ʃəʊn] ,
" They in this art , " he cried , " small skill have shown ,
" 他们 在 这 艺术 , " 他 哭 , " 小的 技能 有 所示 ,

“他们在这一艺术领域，”他喊道，“展现出的技巧微乎其微。”

[ðæt] [dʌθ] ['tɔːment] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [iːn] [ðæn; ðən] [ðɪs] [bed] .
That doth torment me more e'en than this bed .
那 确实 折磨 我 更多的 e'en 比 这 床 .

这件事比这张床更让我痛苦。

[bʌt; bət][nɒt] [jet] ['fɪfti] [taɪmz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] -
But not yet fifty times shall be relum'd
但 不是 然而 五十 时代 将 是 -

但还不到五十次，就不应该再有五十次了。

[hɜː(r); hə(r)]['æspekt] , [huː] [reɪn] [hɪə(r)] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [relm] ,
Her aspect , who reigns here Queen of this realm ,
她 方面 , WHO 统治 这里 女王 的 这 领域 ,

她的化身，统治着这片土地的女王，

[eə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ] [ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɑːt] .
Ere thou shalt know the full weight of that art .
埃雷 你 应 知道 这 满的 重量 的 那 艺术 .

在你完全了解那门技艺的威力之前。

[səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɜːld] [meɪst] [ðaʊ] [rɪ'tɜːn] ,
So to the pleasant world mayst thou return ,
所以 到 这 令人愉快的 世界 五月 你 返回 ,

愿你重返美好的世界。

[æz; əz] [ðaʊ] [ʃælt] [tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [lɔːz] ,
As thou shalt tell me , why in all their laws ,
作为 你 应 告诉 我 , 为什么 在 全部 他们的 法律 ,

你将告诉我，为什么在他们的所有法律中，

[ə'genst] [maɪ][kɪn] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ɪz][səʊ] [fel] ? "
Against my kin this people is so fell ? "
反对 我的 亲属 这 人们 是 所以 跌倒 ? "
这些人竟如此残暴地对待我的族人？

" [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ænd; ənd] [greɪt] ['hævək] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ,
" The slaughter and great havoc , " I replied ,
" 这 屠宰 和 伟大的 混乱 , " 我 回复 ,
“屠杀和巨大的破坏，”我回答道。

" [ðæt] - [flʌd] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [steɪn] —
" That colour'd Arbia's flood with crimson stain —
" 那 彩色的 - 洪水 和 赤红 弄脏 —
“那染红了阿尔比亚的洪水——”

[tuː; tə] [ðiːz] [ɪm'pjuːt] , [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] [dəʊm]
To these impute , that in our hallow'd dome
到 这些 归因 , 那 在 我们的 神圣的 穹顶
归咎于这些，在我们神圣的穹顶之下

[sʌtʃ] ['ɔrizən, 'ɔː-] [ə'send] .
Such orisons ascend .
这样的 祈祷 上升 .
这样的祈祷会升华。

" ['saɪɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊk]
" Sighing he shook
" 叹息 他 摇晃
他叹了口气，颤抖着

[ðə; ði] [hed] , [ðen] [ðʌs] - : " [ɪn] [ðæt] [ə'freɪ]
The head , then thus resum'd : " In that affray
这 头 , 然后 因此 - : " 在 那 斗殴
于是，首领继续说道：“在那场争斗中

[ai] [stʊd] [nɒt] ['sɪŋgli] , [nɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [dʒʌst] [kɔːz]
I stood not singly , nor without just cause
我 站立 不是 单独 , 也不 没有 只是 原因
我并非孤身一人，也并非毫无正当理由地站在这里。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ʃʊd; ʃəd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [hæv; həv] ;
Assuredly should with the rest have stirr'd ;
当然 应该 和 这 休息 有 搅拌 ;
肯定应该和其他人一起搅拌；

[bʌt; bət] ['sɪŋgli] [ðeə(r)][ai] [stʊd] , [wen] [baɪ] [kən'sent]
But singly there I stood , when by consent
但 单独 那里 我 站立 , 什么时候 经过 同意
但我独自一人站在那里，这是经双方同意的。

[ɒv; əv][ɔːl] , ['flɒrəns] [hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [biːn] ,
Of all , Florence had to the ground been raz'd ,
的 全部 , 佛罗伦萨 有 到 这 地面 到过 raz'd ,
其中，佛罗伦萨被夷为平地。

[ðə; ði][wʌn] [huː] ['əʊpənli] [fə'bæd] [ðə; ði] [diːd] . "
The one who openly forbad the deed . "
这 一 WHO 公然 禁止 这 契据 . "
那个公开禁止这种行为的人。

" [səʊ] [meɪ] [ðaɪ] ['lɪniɪdʒ] [faɪnd][æt; ət][lɑːst] [rɪ'pəʊz] ,
" So may thy lineage find at last repose ,
" 所以 可能 你的 血统 寻找 在 最后的 休息 ,
愿你的血脉最终得以安息。

" [ai] [ðʌs] - [hɪm] , " [æz; əz] [ðaʊ] [sɒlv] [ðɪs] [nɒt] ,
" I thus adjur'd him , " as thou solve this knot ,
" 我 因此 - 他 , " 作为 你 解决 这 结 ,
我如此恳求他：“当你解开这个结的时候，

[wɪtʃ] [naʊ] [ɪn'vɒlvz] [maɪ][maɪnd] .
Which now involves my mind .
哪个 现在 涉及 我的 头脑 .
现在，我的思绪也随之飘向了那里。

[ɪf] [raɪt] [ai][hɪə(r)] ,
If right I hear ,
如果 正确的 我 听到 ,
如果我没听错的话，

[jiː; ji] [siːm] [tuː; tə] [vjuː] [bɪ'fɔːhænd] , [ðæt] [wɪtʃ] [taɪm]
Ye seem to view beforehand , that which time
叶 似乎 到 看法 预先 , 那 哪个 时间
你们似乎预先看到了那个时候

[liːdz] [wɪð] [hɪm] , [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] - . "
Leads with him , of the present uninform'd . "
线索 和 他 , 的 这 展示 - . "
他以现在的无知态度为先导。

" [wiː; wi] [vjuː] , [æz; əz][wʌn] [huː] [hæθ] [æn; ən]['iːv(ə)l] [saɪt] ,
" We view , as one who hath an evil sight ,
" 我们 看法 , 作为 一 WHO 有 一个 邪恶的 视线 ,
“我们视之为目光凶恶之人，

" [hiː; hi] ['ænsərd] , " ['pleɪnli] , ['ɒbdʒɪkts][fɑː(r)] [rɪ'məʊt] :
" He answer'd , " plainly , objects far remote :
" 他 已回答 , " 显然 , 对象 远的 偏僻的 :
他回答说：“很明确，遥远的物体：

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] - [jet] [ɪm'pɑːts]
So much of his large spendour yet imparts
所以 很多 的 他的 大的 - 然而 赋予
他如此巨大的挥霍却也带来了如此多的东西

[ðə; ði] - [ɔːl'maɪti] ['ruːlə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ]
The ' Almighty Ruler ; but when they approach
这 - 全能者 统治者 ; 但 什么时候 他们 方法
全能的统治者；但当他们接近时

[ɔː(r)] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪst] , ['aʊə(r)] ['ɪntəlekt]
Or actually exist , our intellect
或者 实际上 存在 , 我们的 智力
或者说，我们的智力实际上存在

[ðen] ['həʊlli] [feɪlz] , [nɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['hjuːmən] [steɪt]
Then wholly fails , nor of your human state
然后 完全 失败 , 也不 的 你的 人类 状态
然后，你的人类状态就完全失败了，也完全失败了。

[ɪk'sept] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [wiː; wi] [ɔːt] .
Except what others bring us know we aught .
除了 什么 其他的 带来 我们 知道 我们 零 .
除了别人带给我们的东西，我们都知道我们应该知道什么。

[hens] ['ðeəfɔː(r)] [meɪst] [ðaʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ðæt] [ɔːl]
Hence therefore mayst thou understand , that all
因此 所以 五月 你 理解 , 那 全部
因此，你应当明白，所有

['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spaɪə(r)] ,
Our knowledge in that instant shall expire ,
我们的 知识 在 那 立即的 将 到期 ,

我们在那一刻所拥有的知识将消逝。

[wen] [ɒn] [fju'tjʊərəti] [ðə; ði] ['pɔːt(ə)lz] [kləʊz] .
When on futurity the portals close .
什么时候 在 未来 这 门户 关闭 .

当未来之门关闭时。

" [ðen] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [baɪ] [rɪ'mɔːs]
" Then conscious of my fault , and by remorse
" 然后 有意识的 的 我的 过错 , 和 经过 悔恨

"那时我意识到自己的过错，并深感懊悔。"

['smɪtn] , [ai] ['ædɪd] [ðʌs] : " [naʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [seɪ]
Smitten , I added thus : " Now shalt thou say
迷恋 , 我 额外 因此 : " 现在 应 你 说

我心动不已，又补充道："现在你要说……"

[tuː; tə] [hɪm] [ðeə(r)] ['fɔːlən] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] [stɪl]
To him there fallen , that his offspring still
到 他 那里 倒下 , 那 他的 后代 仍然

他因此而亡，他的后裔仍然……

[ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ; [ænd; ənd] [bɪd] [hɪm] [nəʊ] ,
Is to the living join'd ; and bid him know ,
是 到 这 活的 加入 ; 和 出价 他 知道 ,

与活人相连；并让他知道，

[ðæt] [ɪf] [frɒm; frəm] ['ɑːnsə(r)] ['saɪlənt] [ai] - ,
That if from answer silent I abstain'd ,
那 如果 从 回答 沉默的 我 - ,

如果我选择沉默不语，

- [twɒz] [ðæt] [maɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn'tent]
' Twas that my thought was occupied intent
- 那是 那 我的 想法 曾是 占领 意图

那时我的思绪完全被某件事占据了。

[ə'pɒn] [ðæt] ['erə(r)] , [wɪtʃ] [ðaɪ] [help] [hæθ] - .
Upon that error , which thy help hath solv'd .
之上 那 错误 , 哪个 你的 帮助 有 - .

正是因为你的帮助，这个错误才得以解决。

" [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] ['mɑːstə(r)] ['sʌmənɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk]
" But now my master summoning me back
" 但 现在 我的 掌握 召唤 我 后退

但现在我的主人召唤我回来

[ai] [hɜːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [mɔː(r)] ['iːɡə(r)] [heɪst] [bɪ'sɔːt]
I heard , and with more eager haste besought
我 听到 , 和 和 更多的 渴望的 匆忙 恳求

我听闻此事，便更加急切地恳求道。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] , [huː] [wɪð] [hɪm]
The spirit to inform me , who with him
这 精神 到 通知 我 , WHO 和 他

有灵要告诉我，谁和他在一起

[pɑː'tʊk] [hɪz; ɪz] [lɒt] .
Partook his lot .
参与 他的 很多 .

承受了他的命运。

[hiː; hi]['ɑːnsə(r)] [ðʌs] [rɪ'tɜːrnd] :
He answer thus return'd :
他 回答 因此 已返回 :

他这样回答：

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [wɪð] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][leɪd]
" More than a thousand with me here are laid
" 更多的 比 一个 千 和 我 这里 是 铺设

这里躺着的还有一千多人，他们和我在一起。

[wɪ'ðɪn] [ɪz] ['fredrɪk] , ['sekənd][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
Within is Frederick , second of that name ,
之内 是 弗雷德里克 , 第二 的 那 姓名 ,

里面是弗雷德里克，第二个同名的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] ['kɑːdɪn(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [rest]
And the Lord Cardinal , and of the rest
和 这 主 红衣主教 , 和 的 这 休息

还有枢机主教阁下，以及其他所有人。

[ai] [spiːk] [nɒt] .
I speak not .
我 说话 不是 .

我不说话。

" [hiː; hi] , [ðɪs] [sed] , [frɒm; frəm] [saɪt] [wɪð'druː] .
" He , this said , from sight withdrew .
" 他 , 这 说 , 从 视线 退出 .

“说完，他就消失在人们的视线中。”

[bʌt; bət][ai][maɪ] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɑːd]
But I my steps towards the ancient bard
但 我 我的 步骤 向 这 古老的 诗人

但我迈着步子走向那位古老的吟游诗人

[rɪ'vɜːrt] , ['ruːmineit] [ɒn][ðə; ði] [wɜːdz]
Reverting , ruminated on the words
恢复 , 反刍 在 这 字

回过头来，反复思索着这些话

[bi'təukən] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ɪl] .
Betokening me such ill .
标记 我 这样的 患病的 .

这让我感到非常不舒服。

['ɒnwəd] [hiː; hi] ,
Onward he mov'd ,
向前 他 已移动 ,

他继续向前走去，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn]['gəʊɪŋ] - : " [wens] [ðə; ði] - [ə'meɪz]
And thus in going question'd : " Whence the ' amaze
和 因此 在 去 - : " 何处 这 - 惊奇

因此，在提出问题时，人们会问：“惊奇从何而来？”

[ðæt] [həʊldz] [ðaɪ] ['sensɪz] [ræpt] ? " [ai]['sætɪsfaɪd]
That holds thy senses wrapt ? " I satisfied
那 持有 你的 感官 包裹 ? " 我 使满意

那让你神魂颠倒的是什么？“我满意了

[ðə; ði] - [ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] - [ˌem 'iː] [streɪt] :
The ' inquiry , and the sage enjoin'd me straight :
这 - 询问 , 和 这 圣人 - 我 直的 :

询问之后，那位智者立即指示我：

" [let] [ðaɪ] [seɪf] ['meməri] [stɔː(r)] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [hɜːd]
" Let thy safe memory store what thou hast heard
" 让 你的 安全的 记忆 店铺 什么 你 哈斯特 听到

"让你的记忆珍藏你所听到的一切。"

[tuː; tə] [ðiː] [ɪm'pɔːtɪŋ] [hɑːm] ; [ænd; ənd] [nəʊt] [ðaʊ] [ðɪs] ,
To thee importing harm ; and note thou this ,
到 你 输入 伤害 ; 和 笔记 你 这 ,

对你而言，这会带来伤害；你当谨记这一点：

" [wɪð] [hɪz; ɪz] [reɪzd] ['fɪŋgə(r)] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [teɪk] [hiːd] ,
" With his rais'd finger bidding me take heed ,
" 和 他的 提高 手指 投标 我 拿 注意 ,

他举起手指示意我注意，

" [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəs] [biːm] ,
" When thou shalt stand before her gracious beam ,
" 什么时候 你 应 站立 前 她 亲切 光束 ,

当你站在她慈祥的光芒前，

[huːz] [braɪt] [aɪ] [ɔːl] [sər've] , [ʃiː; ʃi] [ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf]
Whose bright eye all surveys , she of thy life
谁 明亮的 眼睛 全部 调查 , 她 的 你的 生活

她明亮的双眼洞察一切，审视着你的一生

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['tenə] [wɪl] [tuː; tə] [ðiː] [ʌn'fəʊld] .
The future tenour will to thee unfold .
这 未来 男高音 将要 到 你 展开 .

未来的命运将向你展开。

" [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [hænd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] :
" Forthwith he to the left hand turn'd his feet :
" 立即 他 到 这 左边 手 转弯 他的 脚 :

他随即向左转脚：

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [speɪs]
We left the wall , and tow'rds the middle space
我们 左边 这 墙 , 和 - 这 中间 空间

我们离开了墙，走向中间的空间。

[went] [baɪ] [ə; eɪ] [pɑːθ] , [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['væli] [straɪks] ;
Went by a path , that to a valley strikes ;
去 经过 一个 小路 , 那 到 一个 谷 罢工 ;

沿着一条小路走，来到了一个山谷；

[wɪtʃ] [iːn] [ðʌs] [haɪ] - [ɪts] ['nɔɪsəm] [stiːm] .
Which e'en thus high exhal'd its noisome steam .
哪个 e'en 因此 高的 - 它是 令人厌恶的 蒸汽 .

即使如此高，它仍然呼出令人作呕的蒸汽。

['kæntəʊ] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CANTO XI
坎托 十一

第十一章

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] ,
UPON the utmost verge of a high bank ,
之上 这 极致 边缘 的 一个 高的 银行 ,

在高堤的边缘，

[baɪ] ['krægi] [rɒks] - [raʊnd] , [wiː; wi] [keɪm] ,
By craggy rocks environ'd round , we came ,
经过 崎岖不平 岩石 - 圆形的 , 我们 来了 ,

我们来到了四周嶙峋的岩石旁，

[weə(r)] [wəu] [bɪ'ni:θ] [mɔ:(r)]['kru:əl] [jet] [wɜ:(r); wə(r)] - :
Where woes beneath more cruel yet were stow'd :
在哪里 烦恼 下面 更多的 残忍的 然而 是 - :

那里还隐藏着更加残酷的苦难：

[ænd; ənd][hɪə(r)][tu:; tə] [ʃʌn] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [ɪk'ses]
And here to shun the horrible excess
和 这里 到 回避 这 可怕 过量的

而在此，我们却要避开这种可怕的过度行为。

[ɒv; əv]['fetɪd] [ˌekshə'leɪʃn] , ['ʌpwəd] [kɑ:st]
Of fetid exhalation , upward cast
的 恶臭 呼气 , 向上 投掷

恶臭的呼气，向上飘荡

[frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ə'bɪs] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɪd]
From the profound abyss , behind the lid
从 这 深刻的 深渊 , 在后面 这 盖

从深渊深处，从盖子后面

[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɒnjumənt] [wi:; wi] [stʊd] ,
Of a great monument we stood retir'd ,
的 一个 伟大的 纪念碑 我们 站立 退休 ,

我们退隐在一座宏伟的纪念碑前，

[weər'ɒn] [ðɪs] [skrəʊl][ai] [mɑ:rkt] : " [ai][hæv; həv][ɪn] [tʃɑ:dʒ]
Whereon this scroll I mark'd : " I have in charge
其中 这 滚动 我 标记 : " 我 有 在 收费

我在卷轴上标记道：“我负责”

[pəʊp] [ˌænə'steɪʃəs] , [hu:m] [foʊ'taɪnəs] [dru:]
Pope Anastasius , whom Photinus drew
教皇 阿纳斯塔修斯 , 谁 萤火虫 画

教皇阿纳斯塔修斯，福提努斯画的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [pɑ:θ] . — [eə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'sent] [bɪ'hu:vz]
From the right path . — Ere our descent behooves
从 这 正确的 小路 . — 埃雷 我们的 下降 理应

从正确的道路上来。——我们的下山是否应该如此？

[wi:; wi] [meɪk] [dɪ'leɪ] , [ðæt] ['sʌmwɒt] [fɜ:st][ðə; ði] [sens] ,
We make delay , that somewhat first the sense ,
我们 制作 延迟 , 那 有些 第一的 这 感觉 ,

我们故意拖延，这在某种程度上先于意义出现。

[tu:; tə][ðə; ði]['daɪə(r)] [breθ] - , ['ɑ:ftəwəd]
To the dire breath accustom'd , afterward
到 这 可怕的 气息 - , 之后

之后，习惯了可怕的呼吸

[rɪ'gɑ:d] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] .
Regard it not .
看待 它 不是 .

别理会它。

" [maɪ]['mɑ:stə(r)] [ðʌs] ;
" My master thus ;
" 我的 掌握 因此 ;

我的主人这样说；

[tu:; tə] [hu:m]
to whom
到 谁

给谁

['ɑːnsərɪŋ] [ai] [speɪk] : " [sʌm; səm][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][faɪnd]
Answering I spake : " Some compensation find
回答 我 说 : " 一些 赔偿 寻找

我回答说："一些补偿金

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] [nɒt] ['həʊlli] [lɒst] .
That the time past not wholly lost .
那 这 时间 过去的 不是 完全 丢失的 .

让逝去的时光不至于完全消逝。

" [hiː; hi] [ðen] :
" He then :
" 他 然后 :

然后他：

" [ləʊ] ! [haʊ] [maɪ] [θɔːts] [iːn] [tuː; tə] [ðaɪ] ['wɪʃɪz] [tend] !
" Lo ! how my thoughts e'en to thy wishes tend !
" 洛 ! 如何 我的 想法 e'en 到 你的 愿望 趋向 !

"瞧！我的心思都向着你的愿望！"

[maɪ] [sʌn] !
My son !
我的 儿子 !

我的儿子！

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] [rɒks] , " [hiː; hi] [ðʌs] [bɪ'gæn] ,
within these rocks , " he thus began ,
之内 这些 岩石 , " 他 因此 开始 ,

"他就这样开始说道："

" [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [kləʊz] ['sɜːklz] [ɪn] [grə'deɪʃn] [plækd] ,
" Are three close circles in gradation plac'd ,
" 是 三 关闭 界 在 层次 放置 ,

"是三个排列紧密的渐变圆圈吗？"

[æz; əz] [ðiːz] [wɪtʃ] [naʊ] [ðaʊ] - .
As these which now thou leav'st .
作为 这些 哪个 现在 你 - .

就像你现在留下的这些。

[iːtʃ] [wʌn] [ɪz] [fʊl]
Each one is full
每个 一 是 满的

每个都满了

[ɒv; əv] ['spɪrɪt] - ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ə'ləʊn]
Of spirits accurs'd ; but that the sight alone
的 烈酒 - ; 但 那 这 视线 独自的

那些被诅咒的精灵；但仅仅是看到它们就明白了。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] [meɪ] [sə'faɪs] [ðiː] , ['lɪs(ə)n] [haʊ]
Hereafter may suffice thee , listen how
此后 可能 足够了 你 , 听 如何

此后便足以让你明白，听着。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [kɔːz] [ɪn]['djʊərəns] [ðeɪ] [ə'baɪd] .
And for what cause in durance they abide .
和 为了 什么 原因 在 杜兰斯 他们 遵守 .

他们为何要长期停留？

" [ɒv; əv] [ɔːl] [mə'lɪʃəs] [ækt] - [ɪn] ['hev(ə)n] ,
" Of all malicious act abhorr'd in heaven ,
" 的 全部 恶意 行为 - 在 天堂 ,

"在天庭所憎恶的一切恶行中，

[ðə; ði] [end] [ɪz] ['ɪndʒəri] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [sʌtʃ] [end]
The end is injury ; and all such end
这 结尾 是 受伤 ; 和 全部 这样的 结尾

结局是伤害；所有这样的结局

['aɪðə(r)] [baɪ] [fɔːs] [ɔː(r)] [frɔːd] [wɜːks] ['ʌðərz] [wəʊ]
Either by force or fraud works other's woe
任何一个 经过 力量 或者 欺诈罪 作品 其他的 悲哀

无论是通过武力还是欺诈，都会给他人带来不幸。

[bʌt; bət] [frɔːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [mæn] [pɪ'kjuːliə(r)] ['iːv(ə)l] ,
But fraud , because of man peculiar evil ,
但 欺诈罪 , 因为 的 男人 奇特 邪恶的 ,

但欺诈，是因为人类特有的邪恶，

[tuː; tə] [gɒd] [ɪz] [mɔː(r)] [dɪs'pliːzɪŋ] ; [ænd; ənd] [bɪ'niːθ]
To God is more displeasing ; and beneath
到 上帝 是 更多的 令人不快 ; 和 下面

对上帝而言，这更令人不悦；而且在......之下

[ðə; ði] ['frɔːdʒələnt] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] - [ɪn'djʊə(r)]
The fraudulent are therefore doom'd to ' endure
这 欺诈 是 所以 注定失败 到 - 忍受

因此，欺诈者注定要遭受惩罚。

[si'viəə] [pæŋ] .
Severer pang .
更严重 疼痛 .

剧烈疼痛。

[ðə; ði] ['vaɪələnt] ['ɒkjupaɪ]
The violent occupy
这 暴力 占据

暴力占领

[ɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɜːk(ə)l] ; [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː; tə] [fɔːs]
All the first circle ; and because to force
全部 这 第一的 圆圈 ; 和 因为 到 力量

第一圈的一切；并且因为要强迫

[θriː] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [əb'nɒkʃəs] , [ɪn] [θriː] [raʊndz]
Three persons are obnoxious , in three rounds
三 人 是 令人讨厌的 , 在 三 回合

三个人，三轮，都很讨厌

[hætʃ] [wɪ'ðɪn] ['ʌðə(r)] - [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] - .
Hach within other sep'rate is it fram'd .
哈希 之内 其他 - 是 它 - .

它在其他分离状态下被构建。

[tuː; tə] [gɒd] , [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] , [ænd; ənd] [hɪm'self] , [baɪ] [mæn]
To God , his neighbour , and himself , by man
到 上帝 , 他的 邻居 , 和 他自己 , 经过 男人

人对上帝、对邻人和对自己

[fɔːs] [meɪ] [biː; bi] ; [tuː; tə] [hɪm'self] [ai] [seɪ]
Force may be offer'd ; to himself I say
力量 可能 是 提供 ; 到 他自己 我 说

或许会诉诸武力；我对他说

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] , [æz; əz] [ðaʊ] [suːn] [ʃælt] [hɪə(r)]
And his possessions , as thou soon shalt hear
和 他的 财产 , 作为 你 很快 应 听到

至于他的财产，你很快就会听到。

[æt; ət] [fʊl] . [deθ] , ['vaɪələnt] [deθ] , [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [wuːndz]
At full . Death , violent death , and painful wounds
在 满的 . 死亡 , 暴力 死亡 , 和 痛苦 伤口

完全死亡，惨死，以及痛苦的伤口

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [hiː; hi] [in'flikt] ; [ænd; ənd] [weɪsts]
Upon his neighbour he inflicts ; and wastes
之上 他的 邻居 他 造成 ; 和 废物

他将苦难加诸于邻人身上，并造成浪费。

[baɪ] [ˌdevə'steɪʃn] , ['pɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
By devastation , pillage , and the flames ,
经过 毁灭 , 掠夺 , 和 这 火焰 ,

因毁灭、掠夺和烈焰，

[hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] .
His substance .
他的 物质 .

他的本质。

[sl'eɪəz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [ðæt] [smait]
Slayers , and each one that smites
屠戮者 , 和 每个 一 那 打击

屠戮者，以及每一个击杀者

[ɪn] ['mælɪs] , - , [ænd; ənd] [ɔːl] ['rɒbəz] , [hens]
In malice , plund'rers , and all robbers , hence
在 恶意 , - , 和 全部 强盗 , 因此

出于恶意，掠夺者和所有强盗，因此

[ðə; ði] ['tɔːment] [ˌʌndə'gəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [raʊnd]
The torment undergo of the first round
这 折磨 经历 的 这 第一的 圆形的

第一轮的折磨

[ɪn] ['dɪfrənt] [hɜːrdz] . [mæn] [kæn; kən] [duː; də] ['vaɪələns]
In different herds . Man can do violence
在 不同的 畜群 . 男人 能 做 暴力

在不同的群体中。人类也会施暴。

[tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['blesɪŋz] : [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
To himself and his own blessings : and for this
到 他自己 和 他的 自己的 祝福 : 和 为了 这

归于他自己和他的福气：为此

[hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] [mʌst; məst] [aɪ] [dɪ'plɔː(r)]
He in the second round must aye deplore
他 在 这 第二 圆形的 必须 是的 遗憾

他在第二轮比赛中肯定非常遗憾

[wɪð] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['penɪtəns] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ,
With unavailing penitence his crime ,
和 徒劳无功 忏悔 他的 犯罪 ,

尽管忏悔无济于事，他的罪行依然存在。

[huː'ɛə] [di'praiv] [hɪm'self] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lait] ,
Whoe'er deprives himself of life and light ,
谁 剥夺 他自己 的 生活 和 光 ,

凡是剥夺自己生命和光明的人，

[ɪn] ['rekləs] ['lævɪʃmənt] [hɪz; ɪz] ['tælənt] [weɪsts] ,
In reckless lavishment his talent wastes ,
在 鲁莽 奢侈 他的 天赋 废物 ,

他肆意挥霍自己的才华，白白浪费了这一切。

[ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ðeə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dwel] [ɪn][dʒɔɪ] .
And sorrows there where he should dwell in joy .
和 悲伤 那里 在哪里 他 应该 住 在 喜悦 .

他本应享受喜乐，却在那里饱受悲伤。

[tuː; tə][gɒd] [meɪ] [fɔːs] [biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt]
To God may force be offer'd , in the heart
到 上帝 可能 力量 是 提供 , 在 这 心

心中可以向神献上强迫

[di'naiŋ] [ænd; ənd] [blæs'fiːm] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['paʊə(r)] ,
Denying and blaspheming his high power ,
否认 和 亵渎神明 他的 高的 力量 ,

否认并亵渎他的至高权力，

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] [lɔː] [kən'tem] .
And nature with her kindly law contemning .
和 自然 和 她 亲切地 法律 藐视 .

而大自然却蔑视她仁慈的法则。

[ænd; ənd] [ðens] [ðə; ði]['ɪnməʊst] [raʊnd] [mɑːrks] [wɪð] [ɪts] [siːl]
And thence the inmost round marks with its seal
和 因此 这 最 圆形的 标记 和 它是 海豹

由此，最内层的圆形标记及其印章也随之而来。

['sɑːdəm][ænd; ənd] [kə'ɔːrz] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [spiːk]
Sodom and Cahors , and all such as speak
所多玛 和 卡奥尔 , 和 全部 这样的 作为 说话

所多玛和加奥尔，以及所有谈论此事的人

[kən'temptʃuəsli] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdhed] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] .
Contemptuously ' of the Godhead in their hearts .
轻蔑地 - 的 这 神格 在 他们的 心 .

他们心中对神性充满蔑视。

" [frɔːd] , [ðæt] [ɪn] ['evri] ['kɒnʃəns] [liːvz] [ə; eɪ] [stɪŋ] ,
" Fraud , that in every conscience leaves a sting ,
" 欺诈罪 , 那 在 每一个 良心 树叶 一个 蜇 ,

“欺诈，在每个人的良心上都留下刺痛的印记，

[meɪ] [biː; bi][baɪ][mæn] [ɒn][wʌn] , [huːz] [trʌst]
May be by man employ'd on one , whose trust
可能 是 经过 男人 受雇 在 一 , 谁 相信

可能是受雇于某人的人，此人对其充满信任

[hiː; hi] [wɪnz] , [ɔː(r)][ɒn] [ə'nʌðə(r)] [huː] ['wið'həuld, wiθ-]
He wins , or on another who withholds
他 胜利 , 或者 在 其他 WHO 扣留

他赢了，或者赢了另一个不肯罢休的人。

[strɪkt] ['kɒnfɪdəns] . [siːm] [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [wei]
Strict confidence . Seems as the latter way
严格的 信心 . 似乎 作为 这 后者 方式

绝对保密。似乎是后一种方法。

[brəʊk] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [meɪks] .
Broke but the bond of love which Nature makes .
打破 但 这 纽带 的 爱 哪个 自然 制作 .

但自然所造的爱的纽带却已断裂。

[wens] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['sɜːk(ə)l] [hæv; həv] [ðeə(r)] [nest]
Whence in the second circle have their nest
何处 在 这 第二 圆圈 有 他们的 巢

它们的巢穴就位于第二个圆圈里。

[dɪˌsɪmju'leɪʃn] , ['wɪtʃkrɑːft] , ['flætəri] ,
Dissimulation , witchcraft , flatteries ,
伪装 , 巫术 , 奉承 ,
虚伪、巫术、阿谀奉承，

[θeft] , ['fɔːlshʊd] , ['saɪməni] , [ɔːl] [huː] [sɪ'djuːs]
Theft , falsehood , simony , all who seduce
盗窃 , 谬误 , 买卖圣职 , 全部 WHO 勾引
盗窃、谎言、买卖圣职、所有引诱他人的人

[tuː; tə] [lʌst] , [ɔː(r)] [set] [ðeə(r)] ['ɒnəsti] [æt; ət] [pɔːn] ,
To lust , or set their honesty at pawn ,
到 欲望 , 或者 放 他们的 诚实 在 典当 ,
沉溺于欲望，或出卖自己的诚实

[wɪð] [sʌtʃ] [vaɪl] [skʌm] [æz; əz] [ðiːz] .
With such vile scum as these .
和 这样的 卑鄙的 浮渣 作为 这些 .
与这些卑鄙无耻的渣滓为伍。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei]
The other way
这 其他 方式
另一种方式

[fə'gɛt] [bəuθ] ['neɪtʃərz] ['dʒen(ə)rəl] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt]
Forgets both Nature's general love , and that
忘记了 两个都 自然的 一般的 爱 , 和 那
既忘记了大自然的普遍慈爱，也忘记了这一点。

[wɪtʃ] [ˌðeə'tuː] ['ædɪd] ['ɑːftəwədz] [gɪvz] [bɜːθ]
Which thereto added afterwards gives birth
哪个 到 额外 然后 给予 出生
随后添加的就产生了

[tuː; tə] ['speʃ(ə)l] [feɪθ] .
To special faith .
到 特别的 信仰 .
对特殊信仰。

[wens] [ɪn] [ðə; ði] ['lesə(r)] ['sɜːk(ə)l] ,
Whence in the lesser circle ,
何处 在 这 较少 圆圈 ,
从小圆中，

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [dred] [siːt] [ɒv; əv] [dɪs] ,
Point of the universe , dread seat of Dis ,
观点 的 这 宇宙 , 恐惧 座位 的 迪斯 ,
宇宙的中心，狄斯的恐怖宝座，

[ðə; ði] ['treɪtə(r)] [ɪz] [ɪ'tɜːnəli] [kɑːnsumd] .
The traitor is eternally consum'd .
这 叛徒 是 永恒 已消费 .
叛徒将永世不得超生。

" [ai] [ðʌs] : " [ɪn'strʌktə(r)] , ['klɪəli] [ðaɪ] ['dɪskɔːs]
" I thus : " Instructor , clearly thy discourse
" 我 因此 : " 讲师 , 清楚地 你的 话语
我因此说道：“老师，你的论述很清楚。”

['prəʊsiːdz] , [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['kæzəm]
Proceeds , distinguishing the hideous chasm
收益 , 区别 这 可怕 深渊
收益，区分出可怕的深渊

[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [wɪð] [skɪl] [ɪg'zækt] .
And its inhabitants with skill exact .
和 它是 居民 和 技能 精确的 .

而它的居民则技艺精湛。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] : [ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌl] , [fæt] [puːl] ,
But tell me this : they of the dull , fat pool ,
但 告诉 我 这 : 他们 的 这 乏味的 , 胖的 水池 ,

但请告诉我：他们来自那沉闷、肥胖的游泳池，

[huːm] [ðə; ði][reɪn] [biːts] , [ɔː(r)] [huːm] [ðə; ði] ['tempɪst] [draɪvz] ,
Whom the rain beats , or whom the tempest drives ,
谁 这 雨 节拍 , 或者 谁 这 暴风雨 驱动 ,

被雨水拍打的人，或被暴风雨驱赶的人，

[ɔː(r)] [huː] [wɪð] [tʌŋz] [səʊ] [fɪəs] [kən'flɪktɪŋ] [miːt] ,
Or who with tongues so fierce conflicting meet ,
或者 WHO 和 舌头 所以 凶猛的 冲突 见面 ,

或者，谁能用如此激烈的言语相向，彼此冲突？

['weəfɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ['faɪə(r)] - -
Wherefore within the city fire - illum'd
因此 之内 这 城市 火 - -

因此，城内灯火通明

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðiːz] - , [ɪf] [gɑːdz] [rɒθ] [biː; bi] [ɒn] [ðem; ðəm] ?
Are not these punish'd , if God's wrath be on them ?
是 不是 这些 - , 如果 神的 愤怒 是 在 他们 ?

如果上帝的愤怒降临在他们身上，难道他们不该受到惩罚吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] , ['weəfɔː(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [gaɪz]
And if it be not , wherefore in such guise
和 如果 它 是 不是 , 因此 在 这样的 伪装

如果不是，为何会以这种面目出现？

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kən'demd] ?
Are they condemned ?
是 他们 谴责 ?

他们被判刑了吗？

" [hiː; hi]['ɑːnsə(r)] [ðʌs] [rɪ'tɜːrnd] :
" He answer thus return'd :
" 他 回答 因此 已返回 :

他这样回答道：

" ['weəfɔː(r)] [ɪn]['dəʊtɪdʒ] ['wɔndə] [ðʌs] [ðaɪ] [maɪnd] ,
" Wherefore in dotage wanders thus thy mind ,
" 因此 在 溺爱 漫游 因此 你的 头脑 ,

“因此，你的心思才会在老年痴呆中游荡，

[nɒt] [səʊ] - ?
Not so accustom'd ?
不是 所以 - ?

不太习惯？

[ɔː(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)] [θɔːts]
or what other thoughts
或者 什么 其他 想法

或者还有其他想法

[pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ?
Possess it ?
具有 它 ?

拥有它吗？

[dwel] [nɒt] [ɪn] [ðaɪ] ['meməri]
Dwell not in thy memory
住 不是 在 你的 记忆

不要沉湎于你的记忆

[ðə; ði] [wɜːdz] , [weər'ɪn] [ðaɪ] ['eθɪk] [peɪdʒ] [dɪ'skraɪbz]
The words , wherein thy ethic page describes
这 字 , 其中 你的 伦理 页 描述

这些文字，其中你的伦理页面描述

[θriː] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ['ædvɜːs] [tuː; tə] - [wɪl] ,
Three dispositions adverse to Heav'n's will ,
三 性情 不利 到 - 将要 ,

三种违背天意的倾向，

- , ['mælɪs] , [ænd; ənd] [mæd] ['bruːtɪʃnəs] ,
Incont'nence , malice , and mad brutishness ,
- , 恶意 , 和 疯狂的 野蛮 ,

放荡、恶意和疯狂的野蛮，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'kɒntɪnəns] [ðə; ði] [liːst] [ə'fend]
And how incontinence the least offends
和 如何 失禁 这 至少 冒犯

而尿失禁最不令人反感

[gɒd] , [ænd; ənd] [liːst] [gɪlt] [in'kəː] ?
God , and least guilt incurs ?
上帝 , 和 至少 有罪 产生 ?

上帝啊，这样能减轻多少罪责呢?

[ɪf] [wel] [ðaʊ] [nəʊt]
If well thou note
如果出色地 你 笔记

如果你注意到

[ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
This judgment , and remember who they are ,
这 判断 , 和 记住 WHO 他们 是 ,

做出这样的判断，并记住他们是谁。

[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [wɔːlz] [tuː; tə] [veɪn] [rɪ'pentəns] ,
Without these walls to vain repentance doom'd ,
没有 这些 墙壁 到 徒劳 悔改 注定失败 ,

如果没有这些围墙，徒劳的忏悔注定失败。

[ðaʊ] [ʃælt] [dɪ'sɜːn] [waɪ] [ðeɪ] [ə'pɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [plækd]
Thou shalt discern why they apart are plac'd
你 应 辨别 为什么 他们 除 是 放置

你必能明白他们为何被分开安置

[frɒm; frəm] [ðiːz] [fel] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [les] ['riːkfəl] [pɔːrz]
From these fell spirits , and less wreakful pours
从 这些 跌倒 烈酒 , 和 较少的 令人厌恶的 倾倒

从这些邪恶的精灵，以及气味不那么难闻的酒液中......

['dʒʌstɪs] [dɪ'vaɪn] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɪts] ['vendʒəns] [daʊn] . "
Justice divine on them its vengeance down . "
正义 神圣的 在 他们 它是 复仇 向下 . "

正义必将降临于他们，惩罚他们。

" [əʊ] [sʌn] !
" O Sun !
" 哦 太阳 !

"哦，太阳!

[huː]	[hiːl]	[ɔːl]	[ɪm'pɜːfɪkt]	[saɪt]	,
who	**healest**	**all**	**imperfect**	**sight**	**,**
WHO	最健康的	全部	不完善	视线	,

谁能治愈所有缺陷的视力，

[ðaʊ]	[səʊ]	-	[ˌem 'iː]	,	[wen]	[ðaʊ]	-	[maɪ]	[daʊt]	,
Thou	**so**	**content'st**	**me**	**,**	**when**	**thou**	**solv'st**	**my**	**doubt**	**,**
你	所以	-	我	,	什么时候	你	-	我的	怀疑	,

你解开我的疑惑，让我如此满足。

[ðæt]	['ɪgnərəns]	[nɒt]	[les]	[ðæn; ðən]	['nɒlɪdʒ]	[tʃɑːms]	.
That	**ignorance**	**not**	**less**	**than**	**knowledge**	**charms**	**.**
那	无知	不是	较少的	比	知识	魅力	.

无知与知识一样具有魅力。

[jet]	['sʌmwɒt]	[tɜːn]	[ðiː]	[bæk]	,	"	[ai]	[ɪn]	[ðiːz]	[wɜːdz]
Yet	**somewhat**	**turn**	**thee**	**back**	**,**	**"**	**I**	**in**	**these**	**words**
然而	有些	转动	你	后退	,	"	我	在	这些	字

然而，我却要你稍稍回头，”我用这些话说道。

-	,	"	[weə(r)]	[ðaʊ]	['sedzt,'sedst]	,	[ðæt]	['juːʒəri]
Continu'd	**,**	**"**	**where**	**thou**	**saidst**	**,**	**that**	**usury**
-	,	"	在哪里	你	说道	,	那	高利贷

续上文，“你所说的，高利贷

[ə'fend]	[sə'lestiəl]	['gʊdnəs]	;	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[nɒt]
Offends	**celestial**	**Goodness**	**;**	**and**	**this**	**knot**
冒犯	天体	善良	;	和	这	结

冒犯了天上的良善；而这个结

-	[ʌn'ræv(ə)l]	.
Perplex'd	**unravel**	**.**
-	绎	.

困惑地解开。

"	[hiː; hi]	[ðʌs]	[meɪd]	[rɪ'plaɪ]	:
"	**He**	**thus**	**made**	**reply**	**:**
"	他	因此	制成	回复	:

他如此回答：

"	[fə'lɒsəfi]	,	[tuː; tə]	[æn; ən]	[ə'tentɪv]	[ɪə(r)]	,
"	**Philosophy**	**,**	**to**	**an**	**attentive**	**ear**	**,**
"	哲学	,	到	一个	细心	耳朵	,

“对于一个细心的听众来说，哲学……”

['klɪəli]	[pɔɪnts]	[aʊt]	,	[nɒt]	[ɪn]	[wʌn]	[pɑːt]	[ə'ləʊn]	,
Clearly	**points**	**out**	**,**	**not**	**in**	**one**	**part**	**alone**	**,**
清楚地	积分	出去	,	不是	在	一	部分	独自的	,

明确指出，并非仅指某一部分，

[haʊ]	['ɪmɪtətɪv]	['neɪtʃə(r)]	[teɪks]	[hɜː(r); hə(r)]	[kɔːs]
How	**imitative**	**nature**	**takes**	**her**	**course**
如何	模仿	自然	需要	她	课程

模仿的本性如何发展

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[sə'lestiəl]	[maɪnd]	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	[ɑːt]	:
From	**the**	**celestial**	**mind**	**and**	**from**	**its**	**art**	**:**
从	这	天体	头脑	和	从	它是	艺术	:

来自天上的智慧及其艺术：

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	[lɔːz]	[ðə; ði]	['stædʒɪˌraɪt]	[ˌʌn'fəʊld]	,
And	**where**	**her**	**laws**	**the**	**Stagyrite**	**unfolds**	**,**
和	在哪里	她	法律	这	鹿角石	展开	,

而她的律法，斯塔吉里特人，就在那里展开。

[nɒt] ['meni] [liːvz] - ['or] , [əb'zɜːvɪŋ] [wel]
Not many leaves scann'd o'er , observing well
不是 许多 树叶 - 超过 , 观察 出色地
仔细观察，没扫过多少片叶子。

[ðaʊ] [ʃælt] [dɪ'skʌvə(r)] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
Thou shalt discover , that your art on her
你 应 发现 , 那 你的 艺术 在 她
你将会发现，你的艺术在她身上。

[əb'siːkwiəs] ['fɒləʊz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['lɜːnə(r)] [tredz]
Obsequious follows , as the learner treads
低三下四 跟随 , 作为 这 学习者 踏板
谄媚随之而来，学习者步履蹒跚

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktərz] [step] , [səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt]
In his instructor's step , so that your art
在 他的 教师的 步 , 所以 那 你的 艺术
在他的导师的指导下，这样你的艺术

[dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sekənd] [ɪn] [dɪ'sent]
Deserves the name of second in descent
值得 这 姓名 的 第二 在 下降
配得上“次子”之名

[frɒm; frəm] [gɒd] .
From God .
从 上帝 .
来自上帝。

[ðiːz] [tuː] , [ɪf] [ðaʊ] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd]
These two , if thou recall to mind
这些 二 , 如果 你 记起 到 头脑
如果你还记得的话，这两个人

[kriː'eɪʃənz] ['həʊli] [bʊk] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
Creation's holy book , from the beginning
创造的 圣 书 , 从 这 开始
创世之书，始于开端

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['eksələns]
Were the right source of life and excellence
是 这 正确的 来源 的 生活 和 卓越
是生命和卓越的正确源泉

[tuː; tə] ['hjuːmən] [kaɪnd] .
To human kind .
到 人类 种类 .
致全人类。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːθ]
But in another path
但 在 其他 小路
但走另一条路

[ðə; ði] ['juːʒərə(r)] [wɔːks] ; [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [hɜː'self]
The usurer walks ; and Nature in herself
这 高利贷者 散步 ; 和 自然 在 她自己
放高利贷者行走；自然本身也如此。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒləʊə(r)] [ðʌs] [hiː; hi] [sets] [æt; ət] [nɔːt] ,
And in her follower thus he sets at nought ,
和 在 她 追随者 因此 他 套 在 零 ,
因此，他轻视她的追随者。

['pleɪsɪŋ] [ˌels'weə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊp] .
Placing elsewhere his hope .
放置 别处 他的 希望 .

他将希望寄托于别处。

[bʌt; bət] ['fɒləʊ] [naʊ]
But follow now
但 跟随 现在

但现在就关注

[maɪ] [steps] [ɒn] ['fɔːwəd] ['dʒɜːni] [bent] ; [fɔː(r); fə(r)] [naʊ]
My steps on forward journey bent ; for now
我的 步骤 在 向前 旅行 弯曲 ; 为了 现在

我前进的步伐弯曲了；现在

[ðə; ði]['paɪsiːz] [pleɪ] [wɪð] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [glɑːns]
The Pisces play with undulating glance
这 双鱼座 玩 和 起伏的 瞥一眼

双鱼座玩弄着起伏的目光

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] - [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪn] [laɪz] [ɔːl]
Along the ' horizon , and the Wain lies all
沿着 这 - 地平线 , 和 这 韦恩 谎言 全部

沿着地平线，马车横卧在那里

['or] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ; [ænd; ənd] ['ɒnwəd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [speɪs]
O'er the north - west ; and onward there a space
超过 这 北 - 西方 ; 和 向前 那里 一个 空间

向西北方向走；再往前走还有一段距离。

[ɪz]['aʊə(r)] [stiːp] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɒki] [haɪt] .
Is our steep passage down the rocky height .
是 我们的 陡 通道 向下 这 岩石 高度 .

这是我们沿着陡峭的岩石山坡向下走的路。

" ['kæntəʊ][ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" CANTO XII
" 坎托 十二

第十二章

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['presəpɪs]
THE place where to descend the precipice
这 地方 在哪里 到 下降 这 悬崖

下悬崖的地方

[wiː; wi] [keɪm] , [wɒz; wəz] [rʌf] [æz; əz] [ælp] , [ænd; ənd][ɒn][ɪts] [vɜːdʒ]
We came , was rough as Alp , and on its verge
我们 来了 , 曾是 粗糙的 作为 阿尔卑斯山 , 和 在 它是 边缘

我们来了，路途崎岖如阿尔卑斯山，而且正处于边缘

[sʌtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [leɪ] , [æz; əz] ['evri] [aɪ] [wʊd] [ʃʌn] .
Such object lay , as every eye would shun .
这样的 目的 躺 , 作为 每一个 眼睛 会 回避 .

这样的东西，人人都避之不及。

[æz; əz][ɪz] [ðæt] ['ruːɪn] , [wɪtʃ] - [striːm]
As is that ruin , which Adice's stream
作为 是 那 废墟 , 哪个 - 溪流

就像那片废墟，阿迪斯的溪流

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] ['trentɔː] [strʌk] , - [ðə; ði] [weɪv] ,
On this side Trento struck , should'ring the wave ,
在 这 边 特伦托 击 , - 这 海浪 ,

特伦托这边出击，应该会掀起波澜，

[ɔː(r)] - [baɪ] ['ɜːθkweɪk] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][prɒp] ;
Or loos'd by earthquake or for lack of prop ;
或者 - 经过 地震 或者 为了 缺少 的 支柱 ;

或因地震或缺乏支撑而松动;

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] ['sʌmɪt] , [wens] [ˌaɪ 'tiː]
For from the mountain's summit , whence it mov'd
为了 从 这 山的 首脑 , 何处 它 已移动

因为从山顶，它移动了

[tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] ['lev(ə)l] , [səʊ][ðə; ði] ['hedlɒŋ] [rɒk]
To the low level , so the headlong rock
到 这 低的 等级 , 所以 这 一头扎 岩石

到低处，所以是横冲直撞的岩石

[ɪz] - , [ðæt] [sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [gɪv]
Is shiver'd , that some passage it might give
是 - , 那 一些 通道 它 可能 给

它颤抖着，或许会给出一些解释。

[tuː; tə][hɪm] [huː] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [wʊd] [pɑːs] ; [iːn] [sʌtʃ]
To him who from above would pass ; e'en such
到 他 WHO 从 多于 会 经过 ; e'en 这样的

对于那些从天而降的人来说；即使是这样的

['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm][wɒz; wəz] [ðæt] [dɪ'sent] : [ænd; ənd][ðeə(r)]
Into the chasm was that descent : and there
进入 这 深渊 曾是 那 下降 : 和 那里

那便是坠入深渊的路径：然后就到了那里。

[æt; ət] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'pɑːt] [rɪdʒ] [leɪ] [strɛtʃd]
At point of the disparted ridge lay stretch'd
在 观点 的 这 分离 岭 躺 拉伸

在分离的山脊的尽头，伸展开来

[ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ɒv; əv] [kriːt] , [di'test] [bruːd]
The infamy of Crete , detested brood
这 骂名 的 克里特岛 , 令人厌恶的 幼虫

克里特岛的恶名，令人憎恶的后代

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['hefə(r)] : [ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]
Of the feign'd heifer : and at sight of us
的 这 - 小母牛 : 和 在 视线 的 我们

假扮小母牛的：以及在我们面前

[ˌaɪ 'tiː] - [ɪt'self] , [æz; əz][wʌn] [wɪð] [reɪdʒ][dɪ'strækt] .
It gnaw'd itself , as one with rage distract .
它 - 本身 , 作为 一 和 愤怒 转移 .

它啃噬着自己，如同被愤怒冲昏了头脑。

[tuː; tə][hɪm][maɪ] [gaɪd] - : " [pə'tʃɑːns] [ðaʊ] -
To him my guide exclaim'd : " Perchance thou deem'st
到 他 我的 指导 - : " 或许 你 -

我的向导对他说："或许你认为……"

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['æθənz] [hɪə(r)] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
The King of Athens here , who , in the world
这 国王 的 雅典 这里 , WHO , 在 这 世界

这位雅典国王，在世上，

[ə'bʌv] , [ðaɪ] [deθ] - . ['mɒnstə(r)] ! [ə'vɔːnt] !
Above , thy death contriv'd . Monster ! avaunt !
多于 , 你的 死亡 - . 怪物 ! 前进 !

上方，你的死神已为你策划。怪物！退下！

[hiː; hi] ['kɒmz] [nɒt] - [baɪ] [ðaɪ] ['sɪstərz] [ɑːt] ,
He comes not tutor'd by thy sister's art ,
他 来 不是 - 经过 你的 姐妹 艺术 ,

他并非师从你姐姐的技艺而来，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ɪz] [hiː; hi] [kʌm] .
But to behold your torments is he come .
但 到 看哪 你的 折磨 是 他 来 .

但他来到世间，是为了目睹你们所受的苦难。

" [laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʊl] , [ðæt] [wɪð] [ɪm'petʃuəs] [sprɪŋ]
" Like to a bull , that with impetuous spring
" 喜欢 到 一个 公牛 , 那 和 浮躁 春天

"就像一头公牛，带着迅猛的弹跳

[dɑːts] , [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [bləʊ]
Darts , at the moment when the fatal blow
飞镖 , 在 这 片刻 什么时候 这 致命的 吹

飞镖，在致命一击的那一刻

[hæθ] [strʌk] [hɪm] , [bʌt; bət] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'siːd]
Hath struck him , but unable to proceed
有 击 他 , 但 无法 到 继续

已经击中他，但无法继续前进。

[plʌndʒ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ; [səʊ] [sɔː] [ai] [plʌndʒ]
Plunges on either side ; so saw I plunge
暴跌 在 任何一个 边 ; 所以 锯 我 暴跌

两侧急流；我见自己急流而下。

[ðə; ði] ['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)] ; [weə'æt] [ðə; ði] [seɪdʒ] - :
The Minotaur ; whereat the sage exclaim'd :
这 弥诺陶 ; 哪里 这 圣人 - :

弥诺陶洛斯；智者惊呼道：

" [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] !
" Run to the passage !
" 跑步 到 这 通道 !

"快跑到通道去！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,) 第2/2页

[waɪl] [hiː; hi] [stɔːrmz] , - [tiː] [ɪz] [wel]
while he storms , ' t is well
尽管 他 暴风雨 , - t 是 出色地

当他暴怒时，一切都很好

[ðæt] [ðaʊ] [dɪ'send] .
That thou descend .
那 你 下降 .

愿你降临。

" [ðʌs] [daʊn] ['aʊə(r)] [rəʊd] [wiː; wi] [tʊk]
" Thus down our road we took
" 因此 向下 我们的 路 我们 采取

于是，我们沿着这条路走了

[θruː] [ðəʊz] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kræɡz] , [ðæt] [ɒft]
Through those dilapidated crags , that oft
通过 那些 破旧的 峭壁 , 那 经常

透过那些破败的峭壁，那些经常

[ˌʌndə'niːθ] [maɪ] [fiːt] , [tuː; tə] [weɪt] [laɪk] [ðeəz]
Mov'd underneath my feet , to weight like theirs
已移动 下 我的 脚 , 到 重量 喜欢 他们的

在我脚下移动，重量和它们一样。

- .
Unus'd .
- .

未使用。

[ai] - [went] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] :
I pond'ring went , and thus he spake :
我 - 去 , 和 因此 他 说 :

我沉思片刻，他便这样说道：

" [pə'hæps] [ðaɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [stiːp] ,
" Perhaps thy thoughts are of this ruin'd steep ,
" 也许 你的 想法 是 的 这 毁了 陡 ,

或许你正想着这座废弃的陡坡，

['ɡɑːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bruːt] ['vaɪələns] , [wɪtʃ] [ai]
Guarded by the brute violence , which I
守卫 经过 这 蛮力 暴力 , 哪个 我

受到残酷暴力的保护，我

[hæv; həv] - [naʊ] .
Have vanquish'd now .
有 - 现在 .

已经战胜了。

[nəʊ] [ðen] , [ðæt] [wen] [ai] [ɜːst]
Know then , that when I erst
知道 然后 , 那 什么时候 我 最初

所以你要知道，当我曾经

['hɪðə(r)] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['neðə(r)] [hel] ,
Hither descended to the nether hell ,
这里 下降 到 这 下 地狱 ,

希瑟尔下到了地狱深处，

[ðɪs] [rɒk] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['fɔːlən] .
This rock was not yet fallen .
这 岩石 曾是 不是 然而 倒下 .

这块石头还没有掉下来。

[bʌt; bət][pɑːst] [daʊt]
But past doubt
但 过去的 怀疑

但毫无疑问

([ɪf] [wel] [ai] [mɑːk]) [nɒt] [lɒŋ] [eə(r)][hiː; hi] [ə'raɪvd] ,
(If well I mark) not long ere He arrived ,
(如果出色地 我 标记) 不是 长的 埃雷 他 到达的 ,

（如果我没记错的话）他到达不久之前，

[huː] ['kærid] [ɒf] [frɒm; frəm][dɪs][ðə; ði] ['maɪti] [spɔɪl]
Who carried off from Dis the mighty spoil
WHO 携带 离开 从 迪斯 这 强大的 剧透

谁从狄斯那里掳走了强大的战利品

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['sɜːk(ə)l] , [ðen] [θruː] [ɔːl] [ɪts] [baʊndz]
Of the highest circle , then through all its bounds
的 这 最高 圆圈 , 然后 通过 全部 它是 界限

从最高圆环开始，然后穿过它的所有界限

[sʌtʃ] [tremblɪŋ] [siːzd] [ðə; ði] [diːp] [kɒn'keɪv] [ænd; ənd] [faʊl] ,
Such trembling seiz'd the deep concave and foul ,
这样的 发抖 被扣押 这 深的 凹 和 犯规 ,

这样的颤抖擞住了深凹污秽之处，

[ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] - [wɪð] [lʌv] ,
I thought the universe was thrill'd with love ,
我 想法 这 宇宙 曾是 - 和 爱 ,

我曾以为整个宇宙都沉浸在爱的喜悦中，

[weə'baɪ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [huː] [diːm] , [ðə; ði] [wɜːld] [hæθ] [ɒft]
Whereby , there are who deem , the world hath oft
由此 , 那里 是 WHO 认为 , 这 世界 有 经常

因此，有些人认为，世界常常

[biːn] ['ɪntuː] ['keɪɒs] [tɜːrnd] : [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
Been into chaos turn'd : and in that point ,
到过 进入 混乱 转弯 : 和 在 那 观点 ,

陷入混乱之后：在那一刻，

[hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] , [ðæt] [əʊld] [rɒk] ['tɒpl] [daʊn] .
Here , and elsewhere , that old rock toppled down .
这里 , 和 别处 , 那 老的 岩石 倾覆 向下 .

在这里，以及其他地方，那块古老的岩石都倒塌了。

[bʌt; bət] [fɪks] [ðaɪn] [aɪz] [bɪ'niːθ] : [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [blʌd]
But fix thine eyes beneath : the river of blood
但 使固定 你的 眼睛 下面 : 这 河 的 血

但请将目光投向下方：那血河。

[ə'prəʊtʃɪz] , [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] - ,
Approaches , in the which all those are steep'd ,
方法 , 在 这 哪个 全部 那些 是 - ,

所有这些方法都深入其中，

[huː] [hæv; həv][baɪ] ['vaɪələns] - .
Who have by violence injur'd .
WHO 有 经过 暴力 - .

那些因暴力而受伤的人。

" [əʊ][blaɪnd] [lʌst] !
" O blind lust !
" 哦 瞎的 欲望 !

“哦，盲目的欲望！”

[əʊ] ['fuːlɪʃ] [rɒθ] !
O foolish wrath !
哦 愚蠢 愤怒 !

愚蠢的愤怒啊！

[huː] [səʊ] [dʌst] [gəʊd] [ˌjuː 'es][ɒn]
who so dost goad us on
WHO 所以 朋友 刺激 我们 在

谁如此挑衅我们

[ɪn][ðə; ði] [briːf] [laɪf] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [ðen]
In the brief life , and in the eternal then
在 这 简短的 生活 , 和 在 这 永恒 然后

在短暂的人生中，以及在永恒的彼岸

[ðʌs] ['mɪzrəbli] [ɔrwɛlm] [ˌjuː 'es] .
Thus miserably o'erwhelm us .
因此 惨痛地 难以承受 我们 .

于是，我们悲惨地被压垮了。

[ai] [bɪ'held]
I beheld
我 观看

我看见

[æn; ən] ['æmpl] [fɒs] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz] [bent] ,
An ample foss , that in a bow was bent ,
一个 充足 foss , 那 在 一个 弓 曾是 弯曲 ,

一个宽阔的洞穴，呈弓形弯曲，

[æz; əz] ['sɜːklɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][səʊ][maɪ] [gaɪd]
As circling all the plain ; for so my guide
作为 盘旋 全部 这 清楚的 ; 为了 所以 我的 指导

如同环绕整个平原；因为我的向导就是这样做的

[hæd; həd][təʊld] .
Had told .
有 讲述 .

已经告诉过。

[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] - [beɪs]
Between it and the rampart's base
之间 它 和 这 - 根据

它与城墙基座之间

[ɒn] [treɪl] [ræn] ['sentɔːz] , [wɪð] [kiːn] ['ærəus] ,
On trail ran Centaurs , with keen arrows arm'd ,
在 踪迹 跑 半人马 , 和 敏锐的 箭头 武装 ,

沿着小径奔跑，半人马们手持锋利的箭矢。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] [ðeɪ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt] .
As to the chase they on the earth were wont .
作为 到 这 追赶 他们 在 这 地球 是 惯于 .

至于他们在地球上惯常进行的追逐。

[æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [dɪ'send] [ðeɪ] [iːtʃ] [wʌn] [stʊd] ;
At seeing us descend they each one stood ;
在 看到 我们 下降 他们 每个 一 站立 ;
看到我们下来，他们都站了起来；

[ænd; ənd] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truːp] , [θriː] [sped] [wɪð] [bəʊz]
And issuing from the troop , three sped with bows
和 发行 从 这 部队 , 三 加速 和 弓
从队伍中冲出三人，手持弓箭。

[ænd; ənd]
And
和
和

['mɪsaɪl] ['wepənz] ['tʃəʊzn] [fɜːst] ; [ɒv; əv] [huːm]
missile weapons chosen first ; of whom
导弹 武器 选定 第一的 ; 的 谁
首先选定的是导弹武器；其中

[wʌn] [kraɪd] [frɒm; frəm][fɑː(r)] : " [seɪ] [tuː; tə] [wɒt] [peɪn] [jiː; ji] [kʌm]
One cried from far : " Say to what pain ye come
一 哭 从 远的 : " 说 到 什么 疼痛 是的 来
远处有人喊道："说说你们要承受怎样的痛苦吧！"

, [huː] [daʊn] [ðɪs] [stiːp] [hæv; həv] [dʒɝːniːd] ? [spiːk]
Condemn'd , who down this steep have journied ? Speak
被判有罪 , WHO 向下 这 陡 有 旅程 ? 说话
那些被判死刑的人，谁曾沿着这条陡峭的山路向下走？请说出来。

[frɒm; frəm] [wens] [jiː; ji][stænd] , [ɔː(r)] [els] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ai] [drɔː] .
From whence ye stand , or else the bow I draw .
从 何处 是的 站立 , 或者 别的 这 弓 我 画 .
你们从哪里站着，否则我就拉弓。

" [tuː; tə] [huːm] [maɪ] [gaɪd] : " ['aʊə(r)]['ɑːnsə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd]
" To whom my guide : " Our answer shall be made
" 到 谁 我的 指导 : " 我们的 回答 将 是 制成
我的向导说："我们将作出答复。"

[tuː; tə][t'ʃaɪərn] , [ðeə(r)] , [wen] ['nɪərə(r)][hɪm][wiː; wi] [kʌm] .
To Chiron , there , when nearer him we come .
到 喀戎 , 那里 , 什么时候 更近 他 我们 来 .
当我们靠近喀戎时，他就会在那里。

[ɪl] [wɒz; wəz][ðaɪ][maɪnd] , [ðʌs] ['evə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd] [ræʃ] .
Ill was thy mind , thus ever quick and rash .
患病的 曾是 你的 头脑 , 因此 曾经 快的 和 皮疹 .
你心思诡谲，总是鲁莽冲动。

" [ðen] [ˌem 'iː][hiː; hi] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [speɪk] : " ['nesəs] [ɪz] [ðɪs] ,
" Then me he touch'd , and spake : " Nessus is this ,
" 然后 我 他 触摸 , 和 说 : " 涅索斯 是 这 ,
然后他触摸了我，说道："涅索斯就是这样，

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)][ˌdeə'naɪərər][daɪd] ,
Who for the fair Deianira died ,
WHO 为了 这 公平的 戴安娜拉 死亡 ,
谁为美丽的黛安娜而死？

[ænd; ənd] [rɔːt] [hɪm'self] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪt] .
And wrought himself revenge for his own fate .
和 锻 他自己 复仇 为了 他的 自己的 命运 .
他为自己的命运复仇。

[hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] , [ðæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] [lʊks] [daʊn] ,
He in the midst , that on his breast looks down ,
他 在 这 中间 , 那 在 他的 胸部 看起来 向下 ,

他身处其中，低头看着胸前的那只手，

[ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [t'ʃaɪərn] [huː] [ə'kɪliːz] - ;
Is the great Chiron who Achilles nurs'd ;
是 这 伟大的 喀戎 WHO 阿喀琉斯 - ;

是伟大的喀戎，阿喀琉斯曾哺育过他；

[ðæt] ['ʌðə(r)] - , [prəʊn] [tuː; tə] [rɒθ] .
That other Pholus , prone to wrath .
那 其他 - , 易于 到 愤怒 .

另一个福鲁斯，脾气暴躁。

" [ə'raʊnd]
" Around
" 大约

“大约

[ðə; ði] [fɒs] [ðiːz] [gəʊ] [baɪ] [θ'aʊzəndz] , ['eɪmɪŋ] [ʃɑːfts]
The foss these go by thousands , aiming shafts
这 foss 这些 去 经过 数千 , 瞄准 轴

这些瀑布成千上万，瞄准着瀑布。

[æt; ət] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ['spɪrɪt] [dɛəz] [ɪ'mɜːdʒ]
At whatsoever spirit dares emerge
在 任何 精神 敢于 出现

无论何种精神敢于显现

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [blʌd] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [ə'laʊz] .
From out the blood , more than his guilt allows .
从 出去 这 血 , 更多的 比 他的 有罪 允许 .

从鲜血中流出的，远超他罪恶感所能承受的。

[wiː; wi] [tuː; tə] [ðəʊz] [biːsts] , [ðæt] ['ræpɪd] [strəʊd] [ə'lɒŋ] ,
We to those beasts , that rapid strode along ,
我们 到 那些 野兽 , 那 迅速的 大步走 沿着 ,

我们向那些疾驰而过的野兽致敬，

[druː] [nɪə(r)] , [wen] [t'ʃaɪərn] [tʊk] [æn; ən] ['ærəʊ] [fɔːθ] ,
Drew near , when Chiron took an arrow forth ,
德鲁 靠近 , 什么时候 喀戎 采取 一个 箭 前进 ,

当喀戎射出一箭时，我悄悄靠近了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [nɒtʃ] - [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [bɪəd]
And with the notch push'd back his shaggy beard
和 和 这 缺口 - 后退 他的 毛茸茸 胡须

随着凹槽向后推，他蓬乱的胡须也向后翘起。

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːk] - [bəʊn] , [ðen] [hɪz; ɪz] [greɪt] [maʊθ] [tuː; tə] [vjuː]
To the cheek - bone , then his great mouth to view
到 这 脸颊 - 骨 , 然后 他的 伟大的 嘴 到 看法

视线落在颧骨上，然后是他的大嘴。

[ɪk'spəʊzɪŋ] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ðʌs] - :
Exposing , to his fellows thus exclaim'd :
暴露 , 到 他的 伙伴们 因此 - :

他向同伴们如此惊呼：

" [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [ə'weə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['kɒmz] [bɪ'haɪnd]
" Are ye aware , that he who comes behind
" 是 是的 意识到的 , 那 他 WHO 来 在后面

你们岂不知，那在后头来的……

[muːvz] [wɒt] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] ?
Moves what he touches ?
移动 什么 他 触摸 ?

他触摸的东西会移动吗?

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
The feet of the dead
这 脚 的 这 死的

死者的脚

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][wəʊnt] .
Are not so wont .
是 不是 所以 惯于 .

并非如此。

" [maɪ] ['trʌsti] [gaɪd] , [huː] [naʊ]
" My trusty guide , who now
" 我的 可靠 指导 , WHO 现在

"我可靠的向导，现在

[stʊd] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [brest] , [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [n'eɪtʃəz] [dʒɔɪn] ,
Stood near his breast , where the two natures join ,
站立 靠近 他的 胸部 , 在哪里 这 二 自然 加入 ,

站在他胸前，那里是两种天性交汇之处，

[ðʌs] [meɪd] [rɪ'plaɪ] : " [hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [ə'laɪv] ,
Thus made reply : " He is indeed alive ,
因此 制成 回复 : " 他 是 的确 活 ,

于是他回答说："他确实还活着，

[ænd; ənd] ['sɒlətri] [səʊ][mʌst; məst] [niːdz] [baɪ][ˌem 'iː]
And solitary so must needs by me
和 孤 所以 必须 需求 经过 我

而孤独也必然需要我。

[biː; bi] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['gluːmi] [veɪl] , [ˌðeə'tuː] -
Be shown the gloomy vale , thereto induc'd
是 所示 这 阴沉 谷 , 到 -

向人展示那阴暗的山谷，并引向那里

[baɪ] [strɪkt] [nə'sesəti] , [nɒt] [baɪ] [dɪ'laɪt] .
By strict necessity , not by delight .
经过 严格的 必要性 , 不是 经过 喜 .

出于无奈，而非出于喜好。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪfl] [ha:piŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
She left her joyful harpings in the sky ,
她 左边 她 快乐 竖琴 在 这 天空 ,

她将欢快的琴声留在了天空。

[huː] [ðɪs] [njuː] ['ɒfɪs] [tuː; tə][maɪ][keə(r)] - .
Who this new office to my care consign'd .
WHO 这 新的 办公室 到 我的 关心 - .

谁把这间新办公室交给我管理了。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ]['rɒbə(r)] , [nəʊ] [dɑːk] ['spɪrɪt][ai] .
He is no robber , no dark spirit I .
他 是 不 强盗 , 不 黑暗的 精神 我 .

他不是强盗，也不是邪灵。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] ['vɜːtʃuː] , [wɪtʃ] [ɪm'paʊəz] [maɪ] [step]
But by that virtue , which empowers my step
但 经过 那 美德 , 哪个 赋权 我的 步

但正是凭借这种美德，赋予了我前进的力量。

[tuː; tə] [triːt] [səʊ][waɪld][ə; eɪ][pɑːθ] , [grɑːnt][ˌjuː 'es] , [ai] [preɪ] ,
To treat so wild a path , grant us , I pray ,
到 对待 所以 荒野 一个 小路 , 授予 我们 , 我 祈祷 ,

祈求您允许我们走上这条崎岖的道路，

[wʌn][ɒv; əv][ðaɪ][bænd] , [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [sɪ'kjʊə(r)] ,
One of thy band , whom we may trust secure ,
一 的 你的 乐队 , 谁 我们 可能 相信 安全的 ,

你手下有一位我们可以信赖的伙伴，

[huː] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːd] [meɪ] [liːd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [kən'veɪ]
Who to the ford may lead us , and convey
WHO 到 这 福特 可能 带领 我们 , 和 传达

谁能带我们到渡口，并传达信息

[ə'krɒs] , [hɪm] ['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
Across , him mounted on his back ; for he
穿过 , 他 安装 在 他的 后退 ; 为了 他

横跨在另一边，他骑在背上；因为他

[ɪz][nɒt][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [meɪ] [wɔːk] [ðə; ði][eə(r)] .
Is not a spirit that may walk the air .
是 不是 一个 精神 那 可能 走 这 空气 .

不是那种可以行走于空中的精灵。

" [ðen] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [brest] ['tɜːnɪŋ] , [t'ʃaɪərn] [ðʌs]
" Then on his right breast turning , Chiron thus
" 然后 在 他的 正确的 胸部 转弯 , 喀戎 因此

然后，喀戎转向他的右胸，如此

[tuː; tə] ['nesəs] [speɪk] : " [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd][biː; bi][ðeə(r)] [gaɪd] .
To Nessus spake : " Return , and be their guide .
到 涅索斯 说 : " 返回 , 和 是 他们的 指导 .

对涅索斯说：“回去，做他们的向导。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [tʃɑːns] [tuː; tə] [krɒs] [ə'nʌðə(r)] [truːp] ,
And if ye chance to cross another troop ,
和 如果 是的 机会 到 叉 其他 部队 ,

如果你们碰巧遇到另一支军队，

[kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] [kiːp] [ə'luːf] .
Command them keep aloof .
命令 他们 保持 超然 .

命令他们保持距离。

" ['ɒnwəd] [wiː; wi] ,
" Onward we mov'd ,
" 向前 我们 已移动 ,

我们继续前进，

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['eskɔːt] [baɪ]['aʊə(r)][saɪd] , [ə'lɒŋ]
The faithful escort by our side , along
这 忠实 护送 经过 我们的 边 , 沿着

忠实的护卫始终陪伴在我们身边。

[ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] - ['siːðɪŋ] [flʌd] ,
The border of the crimson - seething flood ,
这 边界 的 这 赤红 - 沸腾 洪水 ,

血红沸腾的洪水边缘，

[wens] [frɒm; frəm] [ðəʊz] - [wɪ'ðɪn] [laʊd] [ʃriːk] [ə'rəʊz] .
Whence from those steep'd within loud shrieks arose .
何处 从 那些 - 之内 大声 尖叫 出现 .

从那些浸泡其中的人身上，传来响亮的尖叫声。

[sʌm; səm][ðeə(r)][ai] [mɑ:rkt] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][tu:; tə][ðeə(r)] [braʊ]
Some there I mark'd , as high as to their brow
一些 那里 我 标记 , 作为 高的 作为 到 他们的 眉头
有些地方我做了标记，一直到他们的额头。

[ɪmɝ:sd] , [ɒv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['maɪti] ['sentɔ:(r)] [ðʌs] :
Immers'd , of whom the mighty Centaur thus :
沉浸式 , 的 谁 这 强大的 半人马 因此 :
浸入其中，强大的半人马如此描述他:

" [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv]['taɪrənt] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]
" These are the souls of tyrants , who were given
" 这些 是 这 灵魂 的 暴君 , WHO 是 给定
"这些是暴君的灵魂，他们被赋予了......"

[tu:; tə] [blʌd] [ænd; ənd]['ræpaɪn] .
To blood and rapine .
到 血 和 掠夺 .
血腥和掠夺。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [weɪl] [ə'laʊd]
Here they wail aloud
这里 他们 哀号 大声
他们在这里放声哀嚎

[ðeə(r)] ['mɜ:sɪləs] [rɔŋ, rɔ:ŋ] .
Their merciless wrongs .
他们的 无情 错误 .
他们犯下了无情的罪行。

[hɪə(r)][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [dwel] ,
Here Alexander dwells ,
这里 亚历山大 居住地 ,
亚历山大居住于此,

[ænd; ənd] [daiə'nisiəs] [fel] , [hu:] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)]
And Dionysius fell , who many a year
和 狄奥尼修斯 跌倒 , WHO 许多 一个 年
狄奥尼修斯倒下了，他许多年前

[ɒv; əv] [wəʊ] [rɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][feə(r)] ['sɪsəli] .
Of woe wrought for fair Sicily .
的 悲哀 锻 为了 公平的 西西里岛 .
美丽的西西里岛遭受了巨大的苦难。

[ðæt] [braʊ]
That brow
那 眉头
那眉毛

[weər'ɒn] [ðə; ði][heə(r)][səʊ]['dʒeti] - [hæŋz] ,
Whereon the hair so jetty clust'ring hangs ,
其中 这 头发 所以 码头 - 悬挂 ,
头发如巨浪般垂落之处,

[ɪz] - ; [ðæt] [wɪð] ['flæksn] [lɒks]
Is Azzolino ; that with flaxen locks
是 - ; 那 和 亚麻色 锁
是阿佐利诺；那个有着亚麻色头发的人

- - [ɒv; əv] ['esti] , [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [dɪstrɔɪd]
Obizzo ' of Este , in the world destroy'd
- - 的 埃斯特 , 在 这 世界 已摧毁
埃斯特的奥比佐，在被摧毁的世界中

[baɪ][hɪz; ɪz][faʊl] [step] - [sʌn] .
By his foul step - son .
经过 他的 犯规 步 - 儿子 .

被他卑鄙的继子害死的。

" [tuː; tə][ðə; ði][bɑːd] -
" To the bard rever'd
" 到 这 诗人 -

"致受人尊敬的吟游诗人"

[ai] [tɜːnd] [ˌem 'iː][raʊnd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] ; " [let] [hɪm]
I turned me round , and thus he spake ; " Let him
我 转向 我 圆形的 , 和 因此 他 说 ; " 让 他

我转过身，他便开口说道："让他……"

[biː; bi][tuː; tə] [ðiː] [naʊ] [fɜːst] ['liːdə(r)] , [ˌem 'iː][bʌt; bət][nekst]
Be to thee now first leader , me but next
是 到 你 现在 第一的 领导者 , 我 但 下一个

你现在是你的领袖，我才是你的领袖

[tuː; tə][hɪm][ɪn][ræŋk] .
To him in rank .
到 他 在 秩 .

对他来说，这是他的级别。

" [ðen] ['fɑːðə(r)][ɒn][ə; eɪ] [speɪs]
" Then farther on a space
" 然后 更远 在 一个 空间

然后，在更远处的一片空间里

[ðə; ði]['sentɔː(r)] - , [nɪə(r)][sʌm; səm] , [huː] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt]
The Centaur paus'd , near some , who at the throat
这 半人马 - , 靠近 一些 , WHO 在 这 喉

半人马停了下来，靠近一些人，这些人正掐着喉咙。

[wɜː(r); wə(r)][ek'stænt][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪv] ; [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ˌjuː 'es]
Were extant from the wave ; and showing us
是 现存 从 这 海浪 ; 和 显示 我们

它们从浪潮中幸存下来；并向我们展示

[ə; eɪ]['spɪrɪt][baɪ][ɪt'self] [ə'pɑːt] ,
A spirit by itself apart retir'd ,
一个 精神 经过 本身 除 退休 ,

一个独自隐居的灵魂，

- : " [hiː; hi][ɪn][gɑːdz] ['bʊzəm] [sməʊt] [ðə; ði] [hɑːt] ,
Exclaim'd : " He in God's bosom smote the heart ,
- : " 他 在 神的 怀 猛击 这 心 ,

惊呼道："他在上帝的怀抱中击打了人心，

[wɪtʃ] [jet] [ɪz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [temz] .
Which yet is honour'd on the bank of Thames .
哪个 然而 是 荣幸 在 这 银行 的 泰晤士河 .

至今，泰晤士河畔仍流传着这样的故事。

" [ə; eɪ] [reɪs] [ai][nekst] [i'spai] , [huː] [held][ðə; ði] [hed] ,
" A race I next espied , who held the head ,
" 一个 种族 我 下一个 窥视 , WHO 握住 这 头 ,

"我接下来发现的是一个种族，他们头顶着头颅，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [bʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] .
And even all the bust above the stream .
和 甚至 全部 这 摔碎 多于 这 溪流 .

甚至还有溪流上方的所有半身像。

- [mɪdst] [ðiːz] [ai] ['meni] [ə; eɪ] [feɪs] [rɪ'mɛmbərd] [wel] .
' Midst these I many a face remember'd well .
- 中间 这些 我 许多 一个 脸 记得 出色地 .

“在这些人当中，我认出了许多熟悉的面孔。”

[ðʌs] ['ʃæləʊ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði] [blʌd] [bɪ'keɪm] ,
Thus shallow more and more the blood became ,
因此 浅的 更多的 和 更多的 这 血 成为 ，

于是，血液变得越来越浅。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] - [ðə; ði] [fiːt] ;
So that at last it but imbru'd the feet ;
所以 那 在 最后的 它 但 - 这 脚 ；

最后只弄伤了脚；

[ænd; ənd][ðeə(r)]['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [leɪ] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [fɒs] .
And there our passage lay athwart the foss .
和 那里 我们的 通道 躺 横穿 这 foss .

我们的通道横跨在瀑布之上。

" [æz; əz]['evə(r)][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [weɪv]
" As ever on this side the boiling wave
" 作为 曾经 在 这 边 这 沸腾 海浪

“一如既往，这边是沸腾的波涛。”

[ðaʊ] [siːst] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] , " [ðə; ði] ['sentɔː(r)] [sed] ,
Thou seest diminishing , " the Centaur said ,
你 西斯特 减少 ，" 这 半人马 说 ，

“你看到它正在消逝，”半人马说道。

" [səʊ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [biː; bi] [ðaʊ] [wel] ,
" So on the other , be thou well assur'd ,
" 所以 在 这 其他 ， 是 你 出色地 保证 ，

“所以另一方面，你务必确信，

[ˌaɪ 'tiː]['ləʊə(r)] [stɪl] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [sɪŋks] [ɪts] [bed] ,
It lower still and lower sinks its bed ,
它 降低 仍然 和 降低 水槽 它是 床 ，

它的床越下沉越深，

[tɪl] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ˌriːjuː'naɪtɪŋ][dʒɔɪn] ,
Till in that part it reuniting join ,
直到 在 那 部分 它 重聚 加入 ，

直到那部分重新结合在一起，

[weə(r)] - [tiː][ɪz][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] ['tɪrəni] [tuː; tə] [mɔːn] .
Where ' t is the lot of tyranny to mourn .
在哪里 - t 是 这 很多 的 暴政 到 哀悼 .

暴政的命运又在哪里，又有哀悼可言？

[ðeə(r)] - [stɜːn] ['dʒʌstɪs] [leɪz] [tʃæs'taiz] [hænd]
There Heav'n's stern justice lays chastising hand
那里 - 船尾 正义 躺下 责备 手

天庭严厉的正义之手正伸向那里，施以惩罚。

[ɒn] [ə'tɪlə] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
On Attila , who was the scourge of earth ,
在 阿提拉 ， WHO 曾是 这 祸害 的 地球 ，

阿提拉，这位人间祸害，

[ɒn] ['sekstəs] , [ænd; ənd][ɒn] ['pɪrəs] , [ænd; ənd]['ekstrækts; ɪk'strækts]
On Sextus , and on Pyrrhus , and extracts
在 塞克斯图斯 ， 和 在 皮洛士 ， 和 提取物

论塞克斯图斯、皮洛斯及其著作，以及摘录

[tɪəz] ['evə(r)][baɪ][ðə; ði] ['siːðɪŋ] [flʌd] -
Tears ever by the seething flood unlock'd
眼泪 曾经 经过 这 沸腾 洪水 -

泪水被沸腾的洪水冲刷着，永不干涸。

[frɒm; frəm][ðə; ði] - , [ɒv; əv] - [ðɪs] ,
From the Rinieri , of Corneto this ,
从 这 - , 的 - 这 ,

来自科尔内托的里涅里家族

['pɑːtsoʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [huː] [ðə; ði] [weɪz]
Pazzo the other nam'd , who fill'd the ways
帕佐 这 其他 命名 , WHO 已填充 这 方式

另一个名叫帕佐的人，他填满了道路

[wɪð] ['vaɪələns] [ænd; ənd][wɔː(r)] .
With violence and war .
和 暴力 和 战争 .

伴随着暴力和战争。

" [ðɪs] [sed] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ,
" This said , he turn'd ,
" 这 说 , 他 转弯 ,

说完，他转过身去。

[ænd; ənd] [kwɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ə'ləʊn] - [ðə; ði] [fɔːd] .
And quitting us , alone repass'd the ford .
和 辞职 我们 , 独自的 - 这 福特 .

他离开了我们，独自一人再次渡过了浅滩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神